

## Saraybosna Gazi Hüsrev Bey Kütüphanesi'nde Bulunan Bir “Kitâb-ı Mu’cizât-ı Muhammed” Metni Üzerine

Müjgân ÇAKIR\*

**Özet:** Klasik Türk Edebiyatında beyitlerde mu’cizelerden bahsedilebileceği gibi bir takım eserlerin muhtelif bölümlerinde, kimi zaman da müstakil olarak mu’cizelerin anlatıldığı görülebilir. Müstakil mu’cizat metinlerinden biri Saraybosna Gazi Hüsrev Bey Kütüphanesi’nde iki nüshası kayıtlı bir metin olup burada Hz. Muhammed’in Ebû Cehil ile yaptığı güreşten, olay öncesi ve sırasında gerçekleşen mu’cizelerden bahsedilmektedir. Bu makalede bahsi geçen mu’cizât metni tanıtılacak, aynı konuyu ihtiva eden metinlerden tespit edilenleriyle kısmen mukayesede bulunulacaktır.

*Anahtar Kelimeler:* Mu’cize, Hz. Muhammed, Ebu Cehil

### On the Text of “Kitâb-ı Mu’Cizât-ı Muhammed” Located in Sarajevo Gazi Husrev Bey Library

**Abstract:** The verses of the miracles can be mentioned in Classical Turkish Literature, also can be seen in the parts of the various works and sometimes in separate works. One of the detached miracle work is registered in Gazi Husrev Bey Library in Sarajevo, has two copies. Text mentions about Prophet Muhammad’s wrestling with Abu Jahl and depicts miracle events before and during the wrestling. In this paper the miracle text about these extraordinary events will be introduced. The texts of the same theme will be determined from various works and will be compared partially.

*Keywords:* Miracle, Prophet Muhammad, Abu Jahl

---

\* Doç.Dr., Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Fen-Edebiyat Fakültesi, Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü, mjgan.cakir@gmail.com

Kaynaklarda mu'cize konusunu ilk ele alan yazarın Ebu'n-Nadr Muhammed b. Mes'ûd el-Iyâşî (ö. 932) olduğu ve elde bulunmayan eserinin ise *Kitâbu İhticâci'l-mu'cize* adını taşıdığı kayıtlıdır. Onun ardından ise Bakıllânî (ö. 1013)'nin *el-Beyân* isimli eserinin önem arzettiği belirtilmekte<sup>1</sup> ve konuyla ilgili eserler arasında Beyhakî (ö.1169)'nin *Delâ'ilü'n-nübüvve*'si, Muhammed b. İbrâhîm el-İşbilî'nin *Mu'cizâtü'n-nebî*'si, İbn Temiyye (ö. 1328)'nin *el-Mu'cizât ve'l-kerâmât*'ı, İbn Merzûk el-Hâfid (ö. 1439)'in *el-Âyâtü'l-beyyinât fi vechi delâleti'l-mu'cizât*'ı, İbn Hacer el-Askalânî (ö. 1449)'nin *el-Âyâtü'n-neyyirât li'l-havârik ve'l-mu'cizât*'ı, İbrâhîm Edirneli'nin *Mu'cizât-ı Nebeviyye*'si, Uzun Ali Efendi'nin *Risâle-i Mu'cize*'si sıralanmaktadır.<sup>2</sup> Bahsi geçen eserler mu'cizenin kimler tarafından gösterildiği, bir hadisenin mu'cize sayılabilmesi için hangi özellikleri ihtiva etmesi gerektiği gibi konuların tartışıldığı teorik planlı metinlerdir. Bizim kültürümüzde ise bu konuyla ilgili ilk örneklerden olması bakımından İbn Kemâl (ö. 1534)'in yazmış olduğu Arapça risale dikkati çekmektedir.<sup>3</sup> Bu sebeple onun "Mu'cize, peygamberlik iddia eden kimsenin elinde, inkârcıları muarazadan âciz bırakacak şekilde zuhur eden bir hâdisedir. Bu hâdisenin alışılmış olmayan (leyse bi-mu'tâd) bir tarzda zuhur etmesi ya da alışılmış (mu'tâd) olan şeyden alıkoymak şeklinde olması eşittir." ifadelerindeki "mu'cize" tanımını zikretmek gerekir.<sup>4</sup>

Klasik Türk Edebiyatında, bazen beyitlerde, bazen bir takım eserlerin muhtelif bölümlerinde, bazen de müstakil olarak kaleme alınan eserlerde çeşitli mu'cizelerin anlatıldığı görülebilir. Kütüphanelerde tespit edebildiğimiz manzum, mensur veya manzum-mensur karışık olarak yazılmış müstakil yaklaşık 43 metinden yola çıkarak "mu'cizât"

<sup>1</sup> H. İbrahim Bulut, "Kemal Paşazâde ve Fî Hakikati'l-Mu'cize Adlı Risâlesinin Tahlil ve Değerlendirilmesi", Sakarya Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi Dergisi, S. 6, 2002, s. 191-2.

<sup>2</sup> Halil İbrahim Bulut, "Mûcize", DİA, C. 30, İstanbul, 2005, s. 352.

<sup>3</sup> a.g.m., s. 192.

<sup>4</sup> a.g.m., s. 195.

metinlerini; “içinde kimi zaman yalnızca bir mu’cizenin, kimi zaman sadece Hz. Muhammed’in mu’cizelerinin, kimi zaman diğer peygamberlerin mu’cizelerinin anlatıldığı ve bu mu’cizelerin ardından Hz. Muhammed’in benzer ama daha üstün bir mu’cizesinin hikâye edildiği, kimi zaman da Hz. Muhammed’in mu’cizeleri anlatıldıktan sonra diğer peygamberlerin mu’cizelerinin sıralandığı metinler” şeklinde tanımlayabiliriz.<sup>5</sup>

Tespit ettiğimiz mu’cizât metinlerinden 13’ü mensur olup bunların içinde Saraybosna Gazi Hüsrev Bey Kütüphanesi’nde iki nüshası kayıtlı bir metin de bulunmaktadır. Bu makalede bahsi geçen mu’cizât metni tanıtılacak, aynı konuyu ihtiva eden eserlerden kısaca söz edilecektir.

Gazi Hüsrev Bey Kütüphanesi’nde bulunan bu konuyla ilgili yazmaların başında Hz. Muhammed’in doğumunda gerçekleşen bazı mu’cizeler anlatılmasına rağmen, temelde Hz. Peygamber’in Ebû Cehil ile güreşmesi hadisesi üzerinde durulmaktadır. 8364/5 numarada, 90b-102a yaprakları arasında kayıtlı “Hazā Kitāb-ı Mu’cizāt-ı Muḥammed” başlıklı nüshada

### **Baş:**

Bismi’llāhi’r-raḥmani’r-raḥīm. Ḥaḳ Te’ālā henûz yiri gögi ‘arşî kürsi(yi) levḥ(i) kâlemi on sekiz biñ ‘âlemi yarat[ma] mış idi. Didi kim ḥabîb Muḥammed Muştafâ’nuñ rûḥ-ı pâk[in] yarada.

### **Son:**

Ya’nî Ḥaḳ Te’ālā buyurdı dilersem ‘azîz kıldum ve kimi dilersem ḥor kılıram didüğüm benüm dilemedigüm faẓl benüm faẓlumdur. Ne kim dilersem iderem benüm işümdür kimesnenüñ nesnesi yoḳdur. Temmet tamām.

<sup>5</sup> Konuyla ilgili olarak bkz. Müjgân Çakır, Mu’cizeler Kitabı (Klasik Türk Edebiyatında Müstakil Mu’cizât Metinleri), Büyüyen Ay Yay., İstanbul, 2015.

şeklinde olup her yaprakta 18 satır bulunmaktadır. Başlık ve bazı ibareler kırmızı mürekkeple yazılmıştır. Metnin bir bölümünde su lekesi bulunmaktadır.

Eserin aynı kütüphanede R-5782 numarada, 1b-10a yaprakları arasında "Hazâ Kitâb-ı Mu'cizât-ı Muḥammed Muştafâ şalla'llāhu 'aleyhi ve sellem ve bihi kalem" başlıklı bir nüshası daha bulunmaktadır. Burada da

### **Baş:**

Ḥaḳ Te'ālā henüz yiri ve gögi 'arş u kürs(î) levḥ ü kalemî on sekiz biñ 'ālemi yaratmamış idi. Diledi-kim ḥabîb Muḥammed Muştafâ'nuñ şalla'llāhu 'aleyhi vesellem rûḥ-ı pākini yarada.

### **Son:**

Ya'nî Melik Te'ālā buyurdu-ki kimi dilersem 'azîz kıldum ve kimi dilersem ḥor kıluram dilek benüm dilegümdür faẓl benüm faẓlumdur. Ne dilersem iderüm benüm işümdе kimesnenüñ nesnesi yoḳdur. Va'llāhu a'lem bi'ş-şavāb. Temmet tamām.

şeklinde olup her yaprakta 16 satır yer almaktadır. Metnin en son yaprağının yarısı kopmuştur. Yazmada bazı yerlerde bir takım ibareler kırmızı mürekkeple yazılmıştır.

Bu iki yazmada anlatılan hikâyeler şöyle özetlenebilir: Allah her şeyden önce Hz. Muhammed'in ruhunu yaratmıştır. Peygamberin cismi yeryüzünde, gölgesi ise arştaydı. Bu durum şöyle gerçekleşmiştir: Bir gün Hz. Muhammed kalemi eline alıp "Bismi'llâhi'r-rahmani'r-rahîm" yazmak ister, fakat elinin gölgesinin Allah'ın adı üzerine düştüğünü görünce bundan vazgeçer. Allah da habibinin gölgesine kimseler ayak basmasın diye gölgesini arşa kaldırır. Hz. Muhammed'in gözü uykuda olduğunda gönlü uyanıktır. Yukarı baktığında

her şeyi arşa kadar, aşağı baktığında ise yer altına kadar görür. Doğduğu gece rahmet yağmurları yağmış, kuru ağaçlar yeşermiş, yaş ağaçlar ise çiçek açmıştır, kuru pınarlardan sular akmış, hastalar iyileşmiş, yüklüler yükünden kurtulmuş, bin bir kilisenin kubbesi yıkılmış, Kısra'nın dağı yarılmıştır. Hz. Muhammed'in doğduğu gece Mekke'de onunla birlikte kırk oğlan daha doğar. Ona bir dadı aranır ve Halime dadısı olur. Hz. Muhammed altı yaşındayken dedesi Abdulmuttalib hastalanır, ölümünün yakın olduğunu anlayınca oğullarını yanına çağırır Hz. Muhammed'i onlardan birine emanet etmek ister. Oğullarının hepsi bu işe talip olsa da Abdulmuttalib sadece Ebû Talib'i uygun görür. On dört yaşına geldiğinde Hz. Muhammed'in alnında peygamberlik nuru parlamaya başlamıştır. Bir gün kendisine yoldaş ve tâbi olan arkadaşları Hz. Muhammed'e çok acıktıklarını söylerler. Peygamber amcasının evine gelir, ondan hurma ister, fakat evde yiyecek yoktur. Amcasından bu durumu işiten Hz. Muhammed evin önündeki kuru hurma ağacının yanına gider, mu'cizesiyle ağaç yeşerir, hurma verir, rüzgâr hurmaları yere döker, peygamber de arkadaşlarına vererek doymalarını sağlar. Bu arada Ebu Cehil peygambere kin beslemektedir. Bir gün yanındaki dört yüz yandaşıyla peygamberin karşısına çıkar, ona ve arkadaşlarına zarar vermek ister. Mu'cizeyle peygamber ve yanındaki kırk yoldaşı bunları mücadelede yenerler. Ebû Cehl'in peygambere kini artmaktadır. Sonunda onu kabile büyüklerinden birinin yönlendirmesiyle güreşe çağırır. Metnin en dikkat çekici bölümü burasıdır. Güreş öncesinde ve sırasında gerçekleşen hadiseleri yazar ayrıntısıyla anlatır. Buna göre Ebu Cehil peygamberle güreşmeden evvel kendi kardeşlerinden biri ve kabilenin meşhur bir pehlivanıyla güreşir, onları yenince kendisine güveni artar. O gün, peygamber onun güreş teklifini reddeder, ertesi gün güreş vuku bulur. Öncesinde bir taşı kaldırıp Kubeys dağına fırlatan Ebu Cehl'in fırlattığı taşı Hz. Muhammed geri getirir, fakat Ebu Cehil taşı bir daha kaldırmaya muvaffak olamaz. Güreş öncesinde süslü elbiseler giyen Ebu Cehl'in karşısında

mahcup olmaması için peygamber Hz. Hatice'nin getirdiği kıyafetleri giyer. Burada yazar Hz. Muhammed'in peygamber olacağını Hz. Ebu Bekir ve Hz. Hatice'nin bildiği ayrıntısını verir. Hz. Ebu Bekir İncil'de bunu okumuştur. Hz. Hatice ise kendisine miras kalan bir halı vasıtasıyla öğrenmiştir. Bu halı Fil hadisesinden sonra Ebrehe'den Hz. Hatice'ye ulaşmıştır. Üzerinde dünyadaki yaratıkların tasvirleri yanında peygamber ile Ebu Cehl'in güreşi de resmedilmiştir. Güreş esnasında bu halı Hz. Hatice'nin isteğiyle alana getirilip serilir. Mücadelede peygamber ilk hamleyi Ebu Cehl'in yapmasına müsaade eder. Fakat peygamberlerin ne derece kuvvetli olduğunu bilmeyen Ebu Cehil peygamberi yerinden kıpırdatamaz. Daha sonra Hz. Muhammed hamle eder, Ebu Cehl'i gökyüzüne fırlatıp yener. Amcaları onun için kutlamalar tertip ederler.

Klasik Türk Edebiyatında yukarıda özetlenen hikâyelerin anlatıldığı manzum, mensur, manzum-mensur karışık çeşitli metinlere tesadüf edilmektedir. Bunların en dikkat çekicilerinden biri, şüphesiz Kadı Darîr (ö. 1510?)'in *Sîretü'n-nebîs*idir. Darîr, peygamberin doğduğu gece doğan kırk arkadaşının içinde yedi tanesinin ona daha yakın olduğu ayrıntısını verip bazılarının adlarını zikreder. Peygamberin halası Âtike'nin evi önündeki hurma ağacına yoldaşları için nasıl meyve verdirtiğini de hikâye eder. Daha sonra Abdulmuttalib'in ölmeden evvel Hz. Muhammed'i Ebu Talib'e ısmarladığını söyleyip metnimizde bahsi geçen güreş hadisesine gelir. Darîr'de Mekke'deki güreş âdeti şöyle anlatılır: "Ammâ 'Arab içinde ol kâ'ide var-ıdı kim er oğlanlar toğsa ulalsa güleş tuta ulalurlar-ıdı, taş dikerler-ıdı, yay çekerler-ıdı, dâyimâ gürüh gürüh yigitler turlurlar-ıdı. Ulular otururlar-ıdı, kiçi oğlanlar orta yire girürler-ıdı, güleşürler-ıdı. Mekke ehli dâyimâ Ebtaha çıkup kiçi oğlanlar güleşine temâşâ kılurlar-ıdı."<sup>6</sup>

<sup>6</sup> Mustafa Erkan, *Sîretü'n-nebî (Tercümetü'z-zarîr) İnceleme Metin*, Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi, Ankara, 1986, s. 454.

Aynı hadiselerden bahseden bir diğer metin Âmil Çelebioğlu'nun verdiği bilgilere göre, Atatürk Üniversitesi Kütüphanesi, Seyfettin Özege Bölümü, nu. 544'te 5a-12b yaprakları arasında kayıtlı 269 beyitlik Tursun Fakîh (ö. 1326'dan sonra)'e ait eserdir. Müstakil olarak bu hikâyeleri anlatan mesnevi, aruzun fâ'ilâtün/fâ'ilâtün/fâ'ilün kalıbıyla yazılmıştır.<sup>7</sup> Telif olan eserin sonunda nasihat ve telkinlerde bulunulup kıssadan hisse çıkarılır.<sup>8</sup> Çelebioğlu'nun verdiği bilgiye göre eserde şu hadiseler anlatılmaktadır: Ebû Cehil ve Hz. Muhammed çocuk yaşlardayken “Birgün Ebû Cehil, arkadaşlarıyla birlikte Hz. Muhammed'i dövmek ister, fakat Hz. Muhammed'in de yanında akranları olduğu için kaçmak zorunda kalır. Hz. Muhammed acıktıklarını söyleyen arkadaşlarını amcasının evine getirir. O da üç gündür yemek yemediğini söyleyince oradan ayrılırlar. Yolda kuru bir hurma ağacına rastlarlar. Hz. Muhammed'in duasıyla ve onun mûcizâtından olarak ağaç yeşerip hurma verir, hepsi karınlarını doyururlar. Ebû Cehil, babasına Hz. Muhammed'i şikâyet eder ve onunla güreşmek için izin alır.” Mekke halkı bir meydanda toplanmıştır. Ebû Cehil, önce birkaç kişiyle güreşip onları yener. Sonra Hz. Muhammed'e meydan okur. O da “Bugün yoruldum, yarın güreşelim” der, teklif kabul edilir. Hz. Hatice, Hz. Muhammed'i düşünde görmüştür. Ona, şerefi Ebû Cehil'den aşağı kalmasın diye ipek bir elbiseyle kuşak, kılıç v.s. gönderir.”<sup>9</sup> Bu olayların ardından peygamberin Ebu Cehl'i yendiği güreş hadisesi gerçekleşir.

Türk Edebiyatının ilk manzum siyeri olduğu belirtilen Velî (XV. yüzyıl)'nin *Sîretü'n-nebî*sinde de “Kıssa-i Küştî-gîrî Giriften-i Muştafâ 'aleyhi's-şalavâtu ve's-selâm bā-Ebû Cehl-i

<sup>7</sup> Âmil Çelebioğlu, Türk Edebiyatı'nda Mesnevi (XV. yy.'a kadar), Kitabevi, İstanbul, 1999, s. 72. Eser için ayrıca bkz. Neslihan Yazıcı, Tursun Fakî'nin Cumhûr-nâme Adlı Eserinin Metin ve İncelemesi, Marmara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, İstanbul, 2005, s. 8; Ahmet Kartal, Doğunun Uzun Hikâyesi, Doğu Kütüphanesi Yay., İstanbul, 2014, s. 269.

<sup>8</sup> Âmil Çelebioğlu, a.g.e., s. 74.

<sup>9</sup> a.g.e., s. 73.

la'în" başlığı altında hikâyeye tesadüf edilmektedir.<sup>10</sup> Burada da Hz. Peygamber sekiz yaşına geldiğinde oğullarını yanına toplayan dedesi Abdu'l-muttalib Hz. Ebû Tâlib'e peygamberi emanet eder:

Pes ulu oğlına ol ısmarladı  
Muştafâ'yı ey Ebû Tâlib dedi

Şaklamağa sen kefil olğıl aña  
İllâ diñle gör ne direm ben saña

Toymanınca Muştafâ sen toymağıl  
Anı koyup özge işe uymağıl

Ol yatmayınca döşegine yatmağıl<sup>11</sup>  
Loğmayı ol yimedim sen tatmağıl

Andan öñdin kendü oğlanlaruña  
Kaftân itme evvel eylegil aña

Şaklağıl şovukdan ıssıdan anı  
Anı yig bil kamu aşşından dağı

Şaklağıl düşmenlerinden hâzır ol  
Gice gündüz da'im aña nâzır ol

Kendü özin özünden hiç ırmağıl<sup>12</sup>  
Hâk-i pâyıñ başuña tâc eylegil

Gözünü bir sâ'at andan ırmağıl  
Ger saña devlet gerekse şöyle bil

Pes Ebû Tâlib didi kıldum kabûl  
Ol didiğüñden dağı yig baña ol<sup>13</sup>

<sup>10</sup> Bayram Özfirat, "Türk Edebiyatının Manzum İlk Siyeri: Veli'nin Sîretü'n-Nebî'si", *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, S. 12, İstanbul, 2014, s. 123.

<sup>11</sup> Mısram vezni problemlidir.

<sup>12</sup> Mısram vezni problemlidir.

<sup>13</sup> Veli, Sîretü'n-nebî, Süleymaniye Kütüphanesi, Bağdatlı Vehbi Böl., nu. 1544, yk. 1b-2a.



Hikâyenin devamında Abdulmuttalib'in ölümünden sonra gerçekleşen hadiselerden bahsolunur.

Hz. Muhammed'in arkadaşları için kurumuş ağacı yeşertmesi ve hurma verdirtmesi mu'cizesi, Ebû Cehil ve yandaşlarını yine arkadaşlarıyla yenmesi, Ebû Cehl ile güreşmesi anlatılır. Şair peygamberin güreş meydanına şu şekilde çıktığını hikâye eder:

Key tonanmış-ıdı ol gün Muştafâ  
Geymiş idi egnine atlas kabâ

Hem 'imâme şarmış-ıdı bî-naẓîr  
Yüzi aydın günden olmuşdı münîr

Yüzine bakan kişi hayrân olur  
Dirler-ıdı bu nice oğlan olur

Ay mıdur bu gün midür yâ nûr mıdur  
Yâho cennetden mi geldi hûr mıdur

İşbu hüs-n-ile 'aceb bu cân-mıdur  
Yâ beşerdür Yûsuf-ı Ken'ân mıdur<sup>14</sup>

Manzum siyer metinlerinden biri olan Münirî (ö.1521?)'nin *Siyer-i Nebî*'sinde ise, aynı hadiseler 2912-3718. beyitler arasında anlatılmaktadır. Bu metinde peygamberin Ebu Cehl'i güreşte alt etmesi şu şekilde vuku bulur:

Çöküp töñdürdi olından havāya  
oşup baş n'oldı gör bād-ı hevāya

Yuaru bir iki er boyı ıdı  
Gözinden gördüi ol demde ıdı

İnerken ıtdı atdı yine tekrār  
Degül gam sılet aa virse tekrār

<sup>14</sup> a.g.e., yk. 8a.

Ebû Tâlib didi iy nür-ı çeşmüm  
Di atgıl yine görsün anı çeşmüm

Velî tutma k'ine hâk-i siyâha  
Budur lâyıķ hemân ol rû-siyâha

Diyince atdı yine mişl-i ayva  
Görenler didiler hayretle ey vâ

Töñüp gider havâyaya nitekim top  
Diyeydük çarha oldı degmelü top

Olurdu hürd u hâm irseydi yire  
Ne uğradı kazâyaya yire yire

Dönüp ine ki yaklaştı zemîne  
Girürdi tutmasa ka'r-ı zemîne

Esirgeyüp yine ol kân-ı şefkat  
Ebû Cehl-i la'îne itdi şefkat<sup>15</sup>

Peygamberin gazalarının anlatıldığı kitaplarda da bu hikâyelerle karşılaşılabilir. Mesela Süleymaniye Kütüphanesi, Yazma Bağışlar Bölümü, nu. 5342'de kayıtlı "Hikâye-i Vilâdet ve Ğazavât-ı Resûlu'llâh" başlıklı gazavat-nâme bunlardan biridir. Gazi Hüsrev Bey Kütüphanesi'nde anlatılan peygamberin arkadaşlarının yemesi için kuru ağaçtan hurma bitirmesi mu'cizesi ile Ebu Cehl ile arasındaki güreş hadisesi burada da mevcut olup Hz. Hatice'nin güreş alanına getirtip serdirdiği halı hakkında metinde şöyle açıklamalarda bulunmaktadır: "Meger ol halıyı hazret-i 'İsâ 'aleyhi's-selâm zamânında havâriyün tokumışdı. Ya'nî ol zamânda İncil okuyanlar çok idi. İncil içinde görmişler idi. Ğır zamânda bir peygamber gelecekdür. Adı Muħammed olacağdur ve bu

<sup>15</sup> Ümran Ay, Müniri(öl. 1521?)'nin Manzum Siyer-i Nebî'si, Cilt. 1 (İnceleme-Metin), Marmara Üniversitesi, Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü, Doktora Tezi, İstanbul, 2007, s. 491.

aḥvâli Rûmiyye didiler. Ol zamānda ol pâdişâh idi. Hüküm itdi ol ḥalıyı toḡudılar. Resûl ‘aleyhi’s-selām ile Ebū Cehl’i resm itdiler. Bunuñ üzerine bir zamān geçdi ol ḥalı Hind sultānı Ebrehe ibni Şabāḥ eline girdi.”<sup>16</sup> “Anuñ gibi ḥalıyı hīç bir kimse görmüş degül idi kim ibrişimden idi. Hâḡ Te’ālā ne-ḡadar kim gökyüzinde ve yeryüzinde yürür ḡayvānāt var ise ve yaratdıysa ol ḡalınuñ içinde taşvīr olınup reng-ā-reng ortasında bir çarḡ ol çarḡuñ içinde iki taşvīr resm olınmış. Muḡammed ‘aleyhi’s-selāmuñ ḡūb cemāli ve iki bölük müşḡin kara saçı ve birisi daḡı Ebū Cehl’uñ çirkin şüreti. Resûl ḡazreti şaḡ eliyle Ebū Cehl’uñ boynına yapışmış.”<sup>17</sup>

Görüldüğü gibi yaklaşık aynı dönemlerde yazılmış muhtelif metinler bazı farklılıklarla da olsa bu hikâyelerden bahsetmişlerdir. Kadı Darir’in Ebu Cehl ile Hz. Muhammed’in gureşini anlatmadan evvel “Sözümüz Ebu’l-Ḥasan el-Bekrī raḡimahu’llāḡ rivāyetinde, sīre kitābında Ebū Cehl sözine geldi”<sup>18</sup> şeklindeki ifadesi yazarın hikâyeyi nereden aldığı konusunda aydınlatıcıdır. Makale konumuzu oluşturan metinde ise kaynaklardan bahsedilmediği gibi yazar ve/veya müstensihin adlarının da yer almadığı görülmektedir. Metinlerin yazılış tarihlerine dair bir kayıt da bulunmamaktadır. Burada metnin başka bir eserin bir parçası olduğu ihtimali de gözardı edilmemelidir.

Aşağıda bahsi geçen metnin çevriyazısına yer verilmiştir. Metin tesis edilirken aynı kütüphanede tespit edilen iki nüshası üzerinden edisyonkritik yapılmış, farklılıklar dipnotlarla gösterilmiştir. Anlamı tamamlamak üzere yapılan eklemeler ise köşeli paranteze alınmıştır. Okunmasında tereddüt bulunan yerlere soru işareti konulmuştur. Metin genel olarak Eski Türkiye Türkçesi özellikleri gözetilerek oluşturulmuştur.

<sup>16</sup> yk. 26a-26b.

<sup>17</sup> yk. 27b.

<sup>18</sup> a. g. t., s. 351-2.

[G 1 90b, G2 1b]

Hazâ Kitâb-ı Mu'cizât-ı Muḥammed<sup>19</sup>

Bismi'llâhi'r-raḥmâni'r-raḥîm<sup>20</sup>

Hâk Te'âlâ henüz yiri<sup>21</sup> gögi 'arşı kürsi<sup>22</sup> levḥi kâlemi<sup>23</sup> on sekiz biñ 'âlemi yaratmamış idi diledi<sup>24</sup> kim ḥabîbi Muḥammed Muştafâ'nuñ<sup>25</sup> rûḥ-ı pâkini yarada. Pes kendü cemâli nûrından bir ḳabza nûr aldı daḥı nâm-ı şerîfin Muḥammed virdi. Şol Muḥammed ki<sup>26</sup> vücûdı dünyâda hareket eylerdi sâyesi 'arşda seyrân eylerdi. Muḥammed'ün dünyâda gölgesi olmayup 'arşa varduğına sebep budur ki bir gün Muḥammed Muştafâ eline kâlem<sup>27</sup> aldı ki bismi'llâhi'r-raḥmâni'r-raḥîm yaza görđi-kim mübârek elinüñ gölgesi Allâh'ün ismi üzerine düşer der-ḥâl<sup>28</sup> kâlemi elinden ḳodı<sup>29</sup>. Eyitdi edeb ola maḥlûḳuñ gölgesi Allâh'ün ismi<sup>30</sup> üzerine düşe didi öyle olıcaḳ Allâh'dan nidâ geldi ki yâ Muḥammed 'aleyhi'-selâm ben-daḥı nete revâ görem kim<sup>31</sup> senüñ gölgeñ yire düşe düşmânlarum ayađ-ıla başa ol sebebden gölgesin<sup>32</sup> 'arşa götürđi şol Muḥammed eydür "lâ yenâmu ḳalbehu velâ 'aynâhu"<sup>33</sup> iki gözi uyḳuda idi gönli uyanığ-ıdı gündüz nice görürse gice<sup>34</sup> daḥı öyle idi.<sup>35</sup> [G1 91a] Şöyle kim yukarı baḳsa

<sup>19</sup> Muḥammed: Muḥammed Muştafâ şalla'llâhu 'aleyhi vesellem ve bihi kâlem G2.

<sup>20</sup> Bismi'llâhi'r-raḥmâni'r-raḥîm: G2 -.

<sup>21</sup> yiri: yiri vü gögi G2.

<sup>22</sup> 'arşı kürsi: 'arş u kürsi G2.

<sup>23</sup> levḥi kâlemi: levḥ ü kâlemi G2.

<sup>24</sup> diledi: didi G1.

<sup>25</sup> Muştafâ'nuñ: Muştafâ'nuñ şalla'llâhu 'aleyhi vesellem G2.

<sup>26</sup> Muḥammed ki: Muḥammed'ün mübârek G2.

<sup>27</sup> eline kâlem: kâlemi eline G2.

<sup>28</sup> der-ḥâl: G1 -.

<sup>29</sup> ḳodı: bırakdı G2.

<sup>30</sup> ismi: gölgesi G2.

<sup>31</sup> kim: G2 -.

<sup>32</sup> gölgesin: G1 -.

<sup>33</sup> G1 -. "Gözlerim uyur ancak kalbim uyumaz." (Hadîs-i şerîf). Hadîs kaynaklarda "inne ayneyye tenâmâni ve lâ-yenâmu kalbi" şeklinde geçmektedir. (Bkz. Mehmet Yılmaz, Kültürümüzde Ayet ve Hadîsler, Kesit Yay., İstanbul, 2013, s. 352).

<sup>34</sup> gice: gice ile G2.

<sup>35</sup> idi: görürdi G2.

‘arşa degin görürdi aşığa baksa tahte’s-şerāya degin görür ve dağı Muhammed Muştafa şalla’llāhu ‘aleyhi vesellem doğduğı gice rahmet yağmurı yağdı kuru ağaçlar yeşerdi yaş ağaçlar çiçek virdi kuru bınarlardan şular ağıdı şayrular sağaldı yüklüler yükünden kırtıldı<sup>36</sup> ol gün biñ bir kilīsānuñ **[G2 2a]** kubbesi aşığa giçdi. Kisrā’nun tağı yarıldı ve dağı ol doğduğı gice Mekke’de anuñla kırk oğlan<sup>37</sup> doğdı<sup>38</sup>. Pes ‘Abdu’l-muţtalib bu kerāmeti böyle gördi oğlanlarına<sup>39</sup> eyitdi iy oğlanlarum siz baña bir ‘avrat bulmağ gereksiz ki bu oğlanı besleye zīrā kim hāzret-i peygamberi anası doğurduklayın āhırete intikāl<sup>40</sup> eyledi. Pes oğlanları<sup>41</sup> vardılar bir ‘avrat getürdiler ve ol ‘avratuñ<sup>42</sup> adı Hālīme idi. Andan ‘Abdu’l-muţtalib bu ‘avratı hālvat kılup eyitdi. İy Hālīme<sup>43</sup> bu oğlanı saña<sup>44</sup> şol şart-ıla virürüm ki bu oğlanda her ne kim<sup>45</sup> görürseñ kimseye<sup>46</sup> nesne dimeyesin didi. Hālīme dağı<sup>47</sup> bu sözi kabül eyledi çünkü<sup>48</sup> Muhammed alt[1] yaşına irdi ‘Abdu’l-muţtalib hasta oldu. Oğlanların kırkırdı<sup>49</sup> ve cümle begleri ve re’isleri hāzır oldu<sup>50</sup> bunlara didi ki ey<sup>51</sup> ulular ben dünyādan<sup>52</sup> gitmege<sup>53</sup> yakın **[G1 91b]** oldum<sup>54</sup> hīç nesne için guşşalanmazın illā Muhammed’üm için guşşalanurum umardum<sup>55</sup> ki bir kaç gün diri olam anı besleyem ve mertebesin görem dirdüm<sup>56</sup> müyesser

<sup>36</sup> kırtıldı: kırtıldı G2.

<sup>37</sup> oğlan: oğlan bile G2.

<sup>38</sup> doğdı: doğdı G2.

<sup>39</sup> oğlanlarına: oğullarına G2.

<sup>40</sup> intikāl: nakl G2.

<sup>41</sup> Pes oğlanları: G1 -.

<sup>42</sup> ve ol ‘avratuñ: G1 -.

<sup>43</sup> idi. Andan ‘Abdu’l-muţtalib bu ‘avratı hālvat kılup eyitdi. İy Hālīme: G1-.

<sup>44</sup> saña: G1-.

<sup>45</sup> ne kim: kim ne G1.

<sup>46</sup> kimseye: kimseneye G1.

<sup>47</sup> dağı: G1-.

<sup>48</sup> çünkü: çünkü G2.

<sup>49</sup> kırkırdı: kırkırdı G2.

<sup>50</sup> oldu: eyledi ve G2.

<sup>51</sup> ey: G1-.

<sup>52</sup> dünyādan: dünyāda G1.

<sup>53</sup> gitmege: gitme G1.

<sup>54</sup> oldum: oldı G1.

<sup>55</sup> umardum: umarum G1.

<sup>56</sup> dirdüm: didi G1.

olmadı iy oğlanlarum sizlerden dilegüm budur ki<sup>57</sup> benüm Muḥammed'ümi<sup>58</sup> gökçek dutuñ eyle diyicek Ebū Leheb ki oğlanlarunuñ<sup>59</sup> ulusu idi<sup>60</sup> cümlesinden<sup>61</sup> ilerü geldi dizin çökdi<sup>62</sup> eyitdi iy 'Arab meliki v'iy Kureyş serveri niçe yıllar bākī ve esen olasin Muḥammed'üñ 'izzeti niçe olur göresin baña ışmarla ne deñlü<sup>63</sup> [G2 2b] şartı idersin yirine getüreyüm<sup>64</sup> didi. 'Abdu'l-muḥtalib eyitdi eger ki<sup>65</sup> sen oğlanlarumuñ<sup>66</sup> ulusısın ammā biraz şevkatüñ eksikdür yetimleri hor görürsin ve katı ulu gönüllüsün ola kim Muḥammed'üñ gönlin haste kılasın yetîmi besleyümezsın didi<sup>67</sup> andan 'Abbās ilerü geldi<sup>68</sup> dizin çökdi ve hıżmet eyledi ve eyitdi kim iy ulum ve<sup>69</sup> atam çok yıllar bākī olgıl<sup>70</sup> velikin çün işâret buyurduñ Muḥammed'i cān-ıla kabül kıldum ve şartlaruñı<sup>71</sup> yirine getürem pes Muḥammed'i<sup>72</sup> baña ışmarla didi 'Abdu'l-muḥtalib eyitdi iy 'Abbās sen şefkatlü ve [G1 92a] yumuşak<sup>73</sup> gönüllüsün velikin oğ[l]ancuqlaruñ çokdur sen kendü oğlanlaruñdan geçüp Muḥammed'i taḳdîm idemezsin<sup>74</sup> ve ben revā görmezem ki Muḥammed'üm üzerine ayruḳ kişiler taḳdîm olına<sup>75</sup> ve bundan soñra Ḥamza raḍia'llāhu 'anh<sup>76</sup> dizin çökdi atasına du'ā kıldı ve eyitdi yā ata ben Muḥammed'i cān u gönülден<sup>77</sup> kabül kıldum 'Abdu'l-muḥtalib daḥı cevāb virdi ki sen benüm eyü ve

<sup>57</sup> dilegüm budur ki: kim durur kim G1.

<sup>58</sup> Muḥammed'ümi: Muḥammed'üm G1.

<sup>59</sup> oğlanlarunuñ: oğlanlaruñ G1.

<sup>60</sup> ulusu idi: ulusıydı G1.

<sup>61</sup> cümlesinden: dükelisinden G2.

<sup>62</sup> çökdi: çöküp G2.

<sup>63</sup> deñlü: deñlü kim G2.

<sup>64</sup> getüreyüm: getüreyin G2.

<sup>65</sup> eger ki: egerçi G2.

<sup>66</sup> oğlanlarumuñ: oğlanlaruñ G1.

<sup>67</sup> didi: G1-.

<sup>68</sup> geldi: gelüp G2.

<sup>69</sup> ulum ve: G1-.

<sup>70</sup> olgıl: olup G2.

<sup>71</sup> şartlaruñı: şartlarına G1.

<sup>72</sup> pes Muḥammed'i: G1-.

<sup>73</sup> yumuşak: G1-.

<sup>74</sup> idemezsin: G1-.

<sup>75</sup> olına: oluna G2.

<sup>76</sup> 'anh: G2-.

<sup>77</sup> cān u gönülден: cān dil-ile G2.

sevgülü<sup>78</sup> oğlumsın velîkin oğluñ kızuñ yokdur ve kimüñ oğlı kıızı olmaya oğul kıız dadın bilmez ve hem sen av<sup>79</sup> şikâr kovarsın ola kim sen gâ'ib iken Muḥammed'i kimesne incide ben-dahı senden incinem didi<sup>80</sup> andan Ebû<sup>81</sup> Tâlib dizin çöküp<sup>82</sup> du'â kıldı ve eyitdi iy 'Arab meliki ve iy sevgülü<sup>83</sup> 'azîz atam ve iy Kureyş'üñ<sup>84</sup> ulusu ben dilerem ki<sup>85</sup> ulu kardaşlarumdan evvel bu emâneti kabûl idem ammâ ulu kardaşlarumdan **[G2 3a]** utandum ve ihtiyât idem-ki bu hizmete lâyıķ olmayam dükeli 'aybumla beni Muḥammed ḥazretine kabûl idersüñ cân dil-ile hizmet ideyüm<sup>86</sup> baña ışmarla didi. 'Abdu'l-muḥṭalib çünki<sup>87</sup> Ebû Tâlib'den bu ḥaberi işitdi şefkat-ıla söyledi ve eyitdi<sup>88</sup> sen yetim **[G1 92b]** beslersin zîrâ müşfik ü mihrübânsın velâkin şartlarum budur ki Ka'be Tañrısı ve ḥâzır cemâ'at ṭanuķ olsun<sup>89</sup> çün yimege oturasın Muḥammed'i kendü yanına geçüresin ve Muḥammed'üm üzerine ayruķları<sup>90</sup> taķdîm itmeyesin şartlarum kabûl itdüñ-mi didi Ebû Tâlib eyitdi Ka'be Tañrısı ve ḥâzır cemâ'at ṭanuķ olsun kim didügümden<sup>91</sup> ziyâde şefkat u maḥabbet gösterem andan 'Abdu'l-muḥṭalib anuñ sözini<sup>92</sup> cân u gönülden<sup>93</sup> kabûl eyledi ve Muḥammed'üñ elin eline alup Ebû Tâlib'e virdi ve dahı zarı zarı ağladı andan cânın Ḥaķķ'a teslim eyledi. Pes Ebû<sup>94</sup> Tâlib Muḥammed'i besledi tā on dört yaşına degin ve peygamberlük nürü<sup>95</sup> anuñ alnında peydâ oldu ve her kanda varsa ol kırķ oğlanlar kim

<sup>78</sup> ve sevgülü: G1-.

<sup>79</sup> sen av: G1-.

<sup>80</sup> didi: G1-.

<sup>81</sup> Ebû: Ebî G2.

<sup>82</sup> çöküp: çökdî G1.

<sup>83</sup> sevgülü: G1-.

<sup>84</sup> Kureyş'üñ: Kureyş G1.

<sup>85</sup> ki: G1-.

<sup>86</sup> ideyüm: ideyin G2.

<sup>87</sup> çünki: çünkim G2.

<sup>88</sup> eyitdi: eyitdi hâ G2.

<sup>89</sup> olsun: olsun kim G2.

<sup>90</sup> ayruķları: ayruķları G1.

<sup>91</sup> didügümden: didügüñden G2.

<sup>92</sup> anuñ sözini: anı G2.

<sup>93</sup> gönülden: gönül ile G2.

<sup>94</sup> Ebû: Ebî G2.

<sup>95</sup> nürü: G2-.

Muhammed ile<sup>96</sup> toğmişlar idi<sup>97</sup>. Muhammed'ün öñince ve ardınca yürürlerdi Muhammed anlara her<sup>98</sup> ne buyurursa<sup>99</sup> dutarlardı. Günlerden<sup>100</sup> bir gün Muhammed ve yārānları<sup>101</sup> Kubeys tağına teferruce çıkıldılar pes<sup>102</sup> ol oğlanlar<sup>103</sup> eyitdiler yā Muhammed biz seni beglüge<sup>104</sup> kabül itdük [G2 3b] gel<sup>105</sup> sen dahı bizi kulluğa kabül eyle ve devlet [G1 93a] ü sa'adet bizüm bu kırk oğlanuñ dostluğı Muhammed Muştafā<sup>106</sup> ile hük-m-i Allāh'dan idi dükelisi neçün degül(?) idi. Pes 'ahd u bī'at eyleyüp<sup>107</sup> and içdiler ki<sup>108</sup> kaçan böyle olsa bir gün Muhammed Muştafā 'aleyhi's-selām<sup>109</sup> ol kırk oğlan-ıla Mekke yazusunda seyrān iderlerdi andan öñdin Ebū Cehl-i la'in<sup>110</sup> dört yüz nevkerle<sup>111</sup> ol yazuda yürürlerdi. Ebū Cehl Hişām<sup>112</sup> oğlu idi. Hişām Mekke'nüñ begi idi üç yüz 'Arab kabilesi anuñ fermānında idi. Çün Ebū Cehl-i mel'ūnuñ<sup>113</sup> gözi hāzret-i Muhammed'e<sup>114</sup> tutaş<sup>115</sup> oldu güldi ve eyitdi<sup>116</sup> gerçek iderler bu<sup>117</sup> yetimler edepsüz olurlar<sup>118</sup> görüñ Ebī Tālib yetimin kim kendü<sup>119</sup> edepsüzlüg-ile<sup>120</sup> neyler varuñ anuñ edepsüzlüğün bildürüñ çok çok döğüñ ayruğ eyle<sup>121</sup> itmesün didi. Pes ol

<sup>96</sup> ile: ile bile G2.

<sup>97</sup> toğmişlar idi: doğmişlardı G2.

<sup>98</sup> Muhammed anlara her: G1-.

<sup>99</sup> buyurursa: buyurur-ısa G2.

<sup>100</sup> Günlerden: Günlerde G1.

<sup>101</sup> Muhammed ve yārānları: G1-.

<sup>102</sup> pes: G1-.

<sup>103</sup> oğlanlar: oğlanlar Muhammed'e G2.

<sup>104</sup> beglüge: beglüce G1.

<sup>105</sup> gel: G1-.

<sup>106</sup> Muştafā: G2-.

<sup>107</sup> eyleyüp: itdiler G2.

<sup>108</sup> ki: G1-.

<sup>109</sup> Muştafā 'aleyhi's-selām: G1-.

<sup>110</sup> la'in: G1-.

<sup>111</sup> nevkerle: nevker ile G2.

<sup>112</sup> G1 nüshasında bu kelime devamlı "Hişşām" şeklinde kaydedilmiştir.

<sup>113</sup> mel'ūnuñ: G1-.

<sup>114</sup> hāzret-i Muhammed'e: Muhammed'e G1.

<sup>115</sup> tutaş: tuş G2.

<sup>116</sup> ve eyitdi: eydür G1.

<sup>117</sup> bu: G1-.

<sup>118</sup> olurlar: olur G2.

<sup>119</sup> kendü: kendüyi G1.

<sup>120</sup> edepsüzlüg-ile: edepsüzlüg-ıla G2.

<sup>121</sup> eyle: bunuñ gibi edepsüzlük G2.



mel'ünüñ ol<sup>122</sup> dört yüz oğlanı<sup>123</sup> bu kırk oğlandan<sup>124</sup> yaña hamle kıldılar Muḥammed'üñ mu'cizât berekâtında ol kırk oğlan<sup>125</sup> dört yüz oğlana muḳâbil<sup>126</sup> olup şıdılar<sup>127</sup> kahr eylediler birbirine<sup>128</sup> taşlar bırağup **[G1 93b]** başlar yardılar<sup>129</sup> nicelerin<sup>130</sup> helâk eylediler kanlar revân<sup>131</sup> olup aqđı. Allâh'üñ 'inâyetiyle Ebü Cehl'üñ dört yüz nevkerin şöyle dögdiler<sup>132</sup>. Ebü Cehl-i la'tın anı görüp düşmânluğı dağı ziyâde oldı. Ol mel'un ol<sup>133</sup> vaqt<sup>134</sup> on alt[ı] yaşında idi. Pes Ebü Cehl'üñ<sup>135</sup> ol qahrdan **[G2 4a]** şabrı vü qararı qalmadı göñlinde kibri dağı<sup>136</sup> ziyâde oldı. Andan bir gün Muḥammed<sup>137</sup> yārânlarınıñ ta'âmı qalmadı qarınları aç oldı. Eyitdiler yâ Muḥammed bu gün qarımız açdur. Bunlar böyle diyecek Tañrı resüli 'ammüsü<sup>138</sup> evine geldi.<sup>139</sup> Eyitdi yâ 'ammî ta'âmuñ var mı<sup>140</sup> kim yārânlarım yiye. Pes 'ammüsü<sup>141</sup> resüli çoçdı ve eyitdi iy ciger-küşem ve iy gözüm nûrı evümde hiç<sup>142</sup> ta'âm yoçdur. Pes<sup>143</sup> Muḥammed şalla'llâhu 'aleyhi vesellem 'ammüsından bu ḥaberi işidicek<sup>144</sup> ta'âmdan nevmîz olup girü evinden taşra<sup>145</sup> çıçdı ev öninde bir kuru ḥurmâ ağacı<sup>146</sup> var idi<sup>147</sup>. Tañrı resüli ol ağaca nazar eyledi

<sup>122</sup> mel'ünüñ ol: G1-.

<sup>123</sup> oğlanı: oğlan G1.

<sup>124</sup> kırk oğlandan: kırk oğlan dört yüz oğlandan G1.

<sup>125</sup> oğlan: oğlan ol G2.

<sup>126</sup> muḳâbil: muḳâbele G1.

<sup>127</sup> şıdılar: şıdık-ıla G2.

<sup>128</sup> birbirine. birbirlerine G2.

<sup>129</sup> yardılar: yaraları G1.

<sup>130</sup> nicelerin: niceleri G1.

<sup>131</sup> revân: revâne G2.

<sup>132</sup> nevkerin şöyle dögdiler: nigâruñ şehre degdiler G1.

<sup>133</sup> mel'un ol: G1-.

<sup>134</sup> vaqt: vaqt Muḥammed G1.

<sup>135</sup> Cehl'üñ: Cehl-i la'tınüñ G2.

<sup>136</sup> dağı: G2-.

<sup>137</sup> Muḥammed: Muḥammed'üñ ve G2.

<sup>138</sup> 'ammüsü: 'Atiçe'nüñ G1.

<sup>139</sup> geldi: geldi 'ammüsü idi G1.

<sup>140</sup> mı: mıdur G2.

<sup>141</sup> Pes 'ammüsü: 'Atiçe G1.

<sup>142</sup> hiç: G1-.

<sup>143</sup> Pes: G1-.

<sup>144</sup> şalla'llâhu 'aleyhi vesellem 'ammüsından bu ḥaberi işidicek: G1-.

<sup>145</sup> evinden taşra: G1-.

<sup>146</sup> ḥurmâ ağacı: ağaç G1-.

<sup>147</sup> var idi: var-ıdı G2.

ol ağaç hemân ol sâ'at<sup>148</sup> yaşardı<sup>149</sup> hürmâları bitdi anadan yil esdi ağacı depretdi hürmâları dökildi. Muḥammed hürmâları etegine koyup yârenleri önine<sup>150</sup> kodı ağaç girü bayağılayın oldu. 'Ammüsü<sup>151</sup> çün [G1 94a] anı gördi 'aklı başından gidüp<sup>152</sup> girü kendüye geldi. Eydür<sup>153</sup> iy ciger-küşem sen itdügün işi kimse itmedi<sup>154</sup>. Muḥammed Muştâfâ 'aleyhi's-selâm<sup>155</sup> ol hürmâları getirüp yârânları yidi Hâk Te'âlâ ol oğlanlarınuñ gönüllerine îmân bırağdı eyitdiler<sup>156</sup> yâ Muḥammed karnumuz aç idi<sup>157</sup> şimdi toydı bu gün göresin kim<sup>158</sup> Hişâm oğlınuñ yârenlerinüñ<sup>159</sup> cânlarına neler kılavuz cengler eyleyüp senüñ dostluğına didiler. Pes ol gün Ebü Cehl oğlanlar ile pusuya<sup>160</sup> girdi durdılar<sup>161</sup> tâ kim Muḥammed'ün [G2 4b] ser-vağtın gâfil iken uralar. Pes iki cihân fahrı kırk oğlan-ıla geçerken Ebü Cehl-i la'în<sup>162</sup> nâ-gâh pusudan<sup>163</sup> çıkup dört yüz oğlan-ıla hâzret-i resül ile yârânlarına<sup>164</sup> hamle kıldılar der-hâl<sup>165</sup> ol kırk oğlan-ıla<sup>166</sup> hâzret-i resül-i ekrem şalla'llâhu 'aleyhi vesellem gayrete gelüp ol dört yüz oğlanı şıyup başların yardılar<sup>167</sup> kanlar döktiler ve niçesinüñ dağı<sup>168</sup> ellerüñ bağlayup getürdiler. Pes Ebü Cehl-i la'în<sup>169</sup> anı görüp ağlayu evine geldi<sup>170</sup>. Bir re'ıs

<sup>148</sup> hemân ol sâ'at: G1-.

<sup>149</sup> yaşardı: yaşarup G2.

<sup>150</sup> yârenleri önine: yârânlarına getirüp önlerine G2.

<sup>151</sup> 'Ammüsü: 'Atîçe: G1.

<sup>152</sup> başından gidüp: gitdi G1.

<sup>153</sup> Eydür: Eyitdi G2.

<sup>154</sup> kimse itmedi: kimesne itmiş degüldür G2.

<sup>155</sup> 'aleyhi's-selâm: G1-.

<sup>156</sup> Hâk Te'âlâ ol oğlanlarınuñ gönüllerine îmân bırağdı eyitdiler: G1-.

<sup>157</sup> aç idi: aç-ıdı G2.

<sup>158</sup> kim: G2-.

<sup>159</sup> yârenlerinüñ: yârânlarınuñ G2.

<sup>160</sup> pusuya: busıya G1.

<sup>161</sup> durdılar: derdiler G1.

<sup>162</sup> la'în: G1-.

<sup>163</sup> pusudan: busıda G1.

<sup>164</sup> hâzret-i resül ile yârânlarına: G1-.

<sup>165</sup> der-hâl: G1-.

<sup>166</sup> oğlan-ıla: oğlan G1.

<sup>167</sup> hâzret-i resül-i ekrem şalla'llâhu 'aleyhi ve sellem gayrete gelüp ol dört yüz oğlanı şıyup başların yardılar: Muḥammed mu'cizâtıyla ve Allâh'ün fermânıyla dutup ol arada ceng eylediler. Kırk oğlan ol dört yüz oğlanı şıyup başlar yaradılar G1.

<sup>168</sup> dağı: G1-.

<sup>169</sup> Pes Ebü Cehl-i la'în: Bū Cehl G1.

<sup>170</sup> evine geldi: evlerine geldiler G2.

var-ıdı Hancer-i Harb adlu gördi-kim ol mel'ün ağlayu evine geldi bu re'îs<sup>171</sup> eydür<sup>172</sup> yâ Ebâ'l-ḥakîm<sup>173</sup> nolduñ ağlarsın ol mel'ün<sup>174</sup> eyitdi hîç **[G1 94b]** beni<sup>175</sup> şorma şol Ebî Tâlib yetimi<sup>176</sup> elinden ağlarum didi<sup>177</sup> ol re'îs eyitdi utanmaz mısın bir yetimüñ elinden ağlarsın 'arlanmadın<sup>178</sup> saña bir nesne diyeyin<sup>179</sup> Ebû Tâlib yetimi<sup>180</sup> ayruķ saña karşı durmasun Ebû Cehl-i la'în<sup>181</sup> eyitdi buyur ol re'îs eyitdi kullarına<sup>182</sup> buyur meydâni ârâste eylesünler süpürsünler sen-dahı<sup>183</sup> var bir ulu taş<sup>184</sup> eline al oynat havâya gönder<sup>185</sup> Ebû Tâlib yetimi göre<sup>186</sup> heybet<sup>187</sup> ala didi<sup>188</sup>. Pes Ebû Cehl kullarına<sup>189</sup> buyurdı meydâni ḥâzır eylediler mel'ün dahı varup bir ulu<sup>190</sup> taş<sup>191</sup> getürdi ol taş dört yüz batmân idi ağırlukda Ebû Cehl tonın<sup>192</sup> çıkardı mizân biline<sup>193</sup> bağladı ol taş getürdi eli üstinde<sup>194</sup> oynatdı girü yire kodi Muḥammed Muştafâ<sup>195</sup> ol kırk oğlan-ıla ardınca ve önince<sup>196</sup> gelürlerdi. Ebû Cehl-i la'în<sup>197</sup> taş<sup>198</sup> oynatdı<sup>198</sup> **[G2 5a]** gördi<sup>199</sup> Muḥammed Emîn diledi kim muḳayyed olmaya. Pes

<sup>171</sup> var-ıdı Hancer-i Harb adlu gördi-kim ol mel'ün ağlayu evine geldi bu re'îs: G1-.

<sup>172</sup> eydür: eyitdi G2.

<sup>173</sup> Ebâ'l-ḥakîm: Ebâ'l-ḥakem G2.

<sup>174</sup> ol mel'ün: G1-.

<sup>175</sup> beni: G2-.

<sup>176</sup> yetimi: yetim G1.

<sup>177</sup> didi: G1-.

<sup>178</sup> 'arlanmadın: G1-.

<sup>179</sup> diyeyin: didin G2.

<sup>180</sup> yetimi: yetim G1.

<sup>181</sup> la'în: G1-.

<sup>182</sup> kullarına: kullaruna G1.

<sup>183</sup> sen-dahı: G1-.

<sup>184</sup> taş: taş G2.

<sup>185</sup> oynat havâya gönder: oynada havâda döndür G1.

<sup>186</sup> göre: anı görüp G2.

<sup>187</sup> heybet: hey'et G2.

<sup>188</sup> didi: G1-.

<sup>189</sup> kullarına: G1-.

<sup>190</sup> mel'ün dahı varup bir ulu: G1-.

<sup>191</sup> taş: taş G2.

<sup>192</sup> tonın: donın G2.

<sup>193</sup> biline: G2-.

<sup>194</sup> üstinde: üstine G1.

<sup>195</sup> Muştafâ: G1-.

<sup>196</sup> ardınca ve önince: önince ve ardınca G2.

<sup>197</sup> la'în: G1-.

<sup>198</sup> oynatdı: oynatduğın G2. "Taşı oynatduğın" ifadesi G2 5a yaprağı başında tekrar edilmiştir.

<sup>199</sup> gördi: gördilerdi G2.

mübârek hâtırına bu geldi kim şimdi geçüp gidersem korkdı dirler ol iki cihân fahrı andan yaña nazâr eyledi. Ebû Cehl Muḥammed Muştâfâ 'aleyhi's-selâm<sup>200</sup> gördi eydür<sup>201</sup> iy Ebû Tâlib yetimi sen kanda benümle<sup>202</sup> berâber olmaḡ istersin<sup>203</sup> zühdüñ [G1 95a] varsa<sup>204</sup> gel sen daḡı bu<sup>205</sup> taşı getür didi<sup>206</sup> eyle diyicek ol iki cihân fahrı Kubeys taḡından yaña revâne oldı. Ol kırk oḡlan bilesince<sup>207</sup> gitdiler<sup>208</sup> Ebû Cehl eyitdi. Ebû Tâlib yetimi kaçdı diyü şâz oldı<sup>209</sup> zamân-şoñra<sup>210</sup> gördiler kim Muḥammed Emîn taḡdan<sup>211</sup> inüp gelür mübârek eli üstinde bir ulu taş getürür kim Ebû Cehl-i la'înüñ<sup>212</sup> getürdüḡi taşuñ dördi var büyüklükde geldi meydân içinde<sup>213</sup> ḡodı andan ilerü varup Ebû Cehl'üñ taşın<sup>214</sup> mübârek elinüñ üstine alup havāya degdürdi şöyle kim vardı<sup>215</sup> görünmez oldı andan inüp yarusı<sup>216</sup> yire batdı. Pes Muḥammed Muştâfâ 'aleyhi's-selâm<sup>217</sup> eyitdi Ebû Cehl<sup>218</sup> ben senüñ taşuñı getürdüm gel<sup>219</sup> sen daḡı benüm taşumu getür didi. Ebû Cehl ilerü geldi kim Muḥammed<sup>220</sup> Emîn taşını<sup>221</sup> getüre. Melik Te'âlâdan fermân geldi kim yâ hacir aḡır ol Kâf taḡı gibi tâ kim dostumuzdan ululuḡı biline

<sup>200</sup> Muḥammed Muştâfâ 'aleyhi's-selâm: Muḥammed'i G1.

<sup>201</sup> eydür: eyitdi G2.

<sup>202</sup> kanda benümle: benümle kanda G2.

<sup>203</sup> istersin: kandan G1.

<sup>204</sup> varsa: var-ısa G2.

<sup>205</sup> bu: işbu G2.

<sup>206</sup> didi: G2-.

<sup>207</sup> bilesince: bile G2.

<sup>208</sup> gitdiler: G1-.

<sup>209</sup> diyü şâz oldı: didiler G1.

<sup>210</sup> zamân-şoñra: zamândan şoñra G2.

<sup>211</sup> taḡdan: taḡından G2.

<sup>212</sup> la'înüñ: G1-.

<sup>213</sup> içinde: yirinde G2.

<sup>214</sup> taşın.taşı G1.

<sup>215</sup> vardı: var G1.

<sup>216</sup> yarusı: yarusı G1.

<sup>217</sup> Muştâfâ 'aleyhi's-selâm: G1-.

<sup>218</sup> Ebû Cehl: iy la'în üstine G2.

<sup>219</sup> Gel: G1-.

<sup>220</sup> Muḥammed: Muḥammed 'aleyhi's-selâmuñ G2.

<sup>221</sup> taşını: taşın G2.

tâ<sup>222</sup> bileler kim ben<sup>223</sup> ‘azîz kılduğum<sup>224</sup> kimesneyi<sup>225</sup> kimse<sup>226</sup> ħor kılmaz ve ben ħor kılduğum kimesne ‘azîz kılamaz<sup>227</sup>. Ebū Cehl ilerü gelüp zūr u kuvvet eyledi kim **[G2 5b]** ol taşu getüre ašlā yirinden ayrılmadı<sup>228</sup> ‘aciz ħaldı utanduğundan yüzi kızardı ve şarardı andan Muḥammed Muştafā şalla’llāhu ‘aleyhi vesellem<sup>229</sup> **[G1 95b]** eyitdi yā Ebū Cehl Ķubeys taşını<sup>230</sup> getürmedüñ ola mı didi. Ebū Cehl ašlā<sup>231</sup> cevāb virmedi. Resülün<sup>232</sup> yārenleri<sup>233</sup> Ebū Cehl’i maşaraya alup<sup>234</sup> bir uğurdan hey hey didiler. Pes<sup>235</sup> Ebū Cehl maḫhūr olup ağlayu evine geldi yine Ebū Ṭālib yetimi elinden ‘aciz ħaldum o<sup>236</sup> getürdüğü taşu getüremedüm şöyle var<sup>237</sup> kim vāy<sup>238</sup> bu işden baña ölüm yegdür<sup>239</sup>. Andan ol re’îs eyitdi<sup>240</sup> utanmaz mısın bir yetim<sup>241</sup> elinden ağlarsın<sup>242</sup> saña bir nesne diyeyin işbu vilāyetde senden ħutlu pehlevān yoğdur var ataña eyit saña destūr virsün meydāna girüp güreş tutasın<sup>243</sup> ol<sup>244</sup> meydān içinde getüresin<sup>245</sup> yire urasın sünükleri uvana<sup>246</sup> ol zamān<sup>247</sup> ol ħatı töhmetden ħurtılasın. Ebū Cehl ol<sup>248</sup> cāhilden bu çürük naşīḫatın işitdi şāz

<sup>222</sup> tā: G1-.

<sup>223</sup> ben: G1-.

<sup>224</sup> kılduğum: kılduğımı G1.

<sup>225</sup> kimesneyi: G1-.

<sup>226</sup> kimse: kimesne G2.

<sup>227</sup> ve ben ħor kılduğum kimesne ‘azîz kılamaz: G1-.

<sup>228</sup> ayrılmadı: ayırmadı G2.

<sup>229</sup> Muştafā şalla’llāhu ‘aleyhi vesellem: G1-.

<sup>230</sup> taşını: taşın G2.

<sup>231</sup> ašlā: G1-.

<sup>232</sup> Resülün: Resül ‘aleyhi’s-selāmuñ G1.

<sup>233</sup> yārenleri: yārānları G2.

<sup>234</sup> Ebū Cehl’i maşaraya alup: G1-.

<sup>235</sup> Pes: G1-.

<sup>236</sup> o: ol G2.

<sup>237</sup> var: G1-.

<sup>238</sup> vāy: G2-.

<sup>239</sup> yegdür: yegdür diyü G2.

<sup>240</sup> eyitdi: işitdi G1.

<sup>241</sup> yetim: yetimün G2.

<sup>242</sup> ağlarsın: ağlarsın ‘arlanmaz mısın G2.

<sup>243</sup> tutasın: dutasın G2.

<sup>244</sup> ol: anı G2.

<sup>245</sup> getüresin: getürüp G2.

<sup>246</sup> uvana: ufana G2.

<sup>247</sup> ol zamān: G1-.

<sup>248</sup> ol: çün G1.

oldı fi'l-ḥāl<sup>249</sup> atasına vardı<sup>250</sup> eyitdi iy ata bana destür vir Ebū Ṭālib yetimi ile güreş ṭutayum<sup>251</sup> meydān içinde yire urayın<sup>252</sup> ol katı töhmetden kurtılayın<sup>253</sup>. Hişām bu sözi işidicek ḥışm u ğazaba<sup>254</sup> geldi<sup>255</sup> eydür<sup>256</sup> iy oğlum bu<sup>257</sup> güreş bir heybetlü<sup>258</sup> işdür ortada düşmānluḡ ḥāşıl olur eger sen anı başarsañ biz Ḥamza elinden cān<sup>259</sup> kanda iletürüz ve eger<sup>260</sup> ol seni başarsa 'ārumuz nāmumumuz<sup>261</sup> virürüz. Hişām<sup>262</sup> böyle<sup>263</sup> diyicek **[G1 96a]** Ebū Cehl ağladı ve<sup>264</sup> eyitdi iy ata sen<sup>265</sup> beni Ebū Ṭālib yetimi ile berāber mi kılırsın **[G2 6a]** eyle diyicek Ebū Cehl-i la'īne<sup>266</sup> destür virdi yarındaşı gün hemān<sup>267</sup> Hişām buyurdi<sup>268</sup> Mekke kavmi bir yire<sup>269</sup> cem' oldılar naḡāreler çalındı şāzīluḡlar<sup>270</sup> eylediler 'Arab kabīlelerine ḥaber oldu ve iḡlīm uluları hep bir yire<sup>271</sup> geldiler meydāna dirildiler kim Muḥammed 'aleyhi's-selām<sup>272</sup> Ebū Cehl-ile<sup>273</sup> kanda berāber olur. Pes ḥalāyık cem' olup 'Arab begleri kürsiler üzerinde oturdılar. Ebū Cehl ṭonın<sup>274</sup> çıkardı biline mīzān bağladı altun kuşak kuşandı meydāna girdi elin eline urdı bir kardaşı<sup>275</sup> var

<sup>249</sup> fi'l-ḥāl: G1-.

<sup>250</sup> vardı: G1-.

<sup>251</sup> ṭutayum: dutayum G2.

<sup>252</sup> urayın: urayum G2.

<sup>253</sup> kurtılayın: kurtulayum G2.

<sup>254</sup> ḥışm u ğazaba: ḥışma G1.

<sup>255</sup> geldi: gelüp G2.

<sup>256</sup> eydür: eyitdi G2.

<sup>257</sup> bu: G1-.

<sup>258</sup> heybetlü: ta'aşşublu G1.

<sup>259</sup> cān: G1-.

<sup>260</sup> iletürüz ve eger: kırtaravuz G1.

<sup>261</sup> nāmumumuz: nāmumuz G1.

<sup>262</sup> Hişām: G1-.

<sup>263</sup> böyle: öyle G2.

<sup>264</sup> ve: G1-.

<sup>265</sup> sen: G1-.

<sup>266</sup> Ebū Cehl-i la'īne: G1-.

<sup>267</sup> hemān: G2-.

<sup>268</sup> buyurdi: buyurdi ki G2.

<sup>269</sup> bir yire: G1-.

<sup>270</sup> şāzīluḡlar: şāzluḡ G1.

<sup>271</sup> bir yire: G1-.

<sup>272</sup> 'aleyhi's-selām: G1-.

<sup>273</sup> Cehl-ile: Cehl'e G2.

<sup>274</sup> ṭonın: donın G2.

<sup>275</sup> kardaşı: qarındaşı G2.

idi aña eyitdi<sup>276</sup> gel güreş tütalum<sup>277</sup> ol kardaş<sup>278</sup> ilerü gelüp Ebū Cehl-i mel'ün<sup>279</sup> anuñ kuşağından yapışdı yirden kaldurup<sup>280</sup> getürdi başı üstine çevürdi andan bir qara pehlevān var idi her bir<sup>281</sup> bāzūsında bir ādem otururdu. Güreşçi pehlevān idi Ebū Cehl aña eyitdi gel güreş tütalum<sup>282</sup> ol qara pehlevān eyitdi sen bir beg oğlusun<sup>283</sup> ben haremideyin saña 'ārdur kim benümle muqābil olasın didi. Ebū Cehl eyitdi şimdi aşl neseb<sup>284</sup> günü<sup>285</sup> degüldür. Zūr u kuvvet günidür tiz turugel<sup>286</sup> güreş tütalum<sup>287</sup>. **[G1 96b]** Eger sen beni başarsan işbu altun kuşağımı<sup>288</sup> saña vireyüm ve eger ben seni başarsam fırsat benümdür. Ebū Cehl<sup>289</sup> böyle diyicek hemān-dem<sup>290</sup> qara pehlevān yirinden turugelüp<sup>291</sup> tonın<sup>292</sup> çıkardı meydāna girdi. Ebū-Cehl-ile<sup>293</sup> muqābil oldı. Ebū Cehl katında qara pehlevān bir tağ gibi idi. Pes Ebū Cehl na'ra urdu eliyle qara pehlevānı<sup>294</sup> kuşağından dutup getürdi başı üstine çevürdi Hişām kavminden iki biñ kişi irişüp altun **[G2 6b]** tabaklarla üstine saçu saçdılar. Hişām şāz oldı eyitdi<sup>295</sup> iy 'Arab uluları siz ne dirsiz bu hāle kim bu āna degin<sup>296</sup> qara pehlevāna kimesne muqābil olmazdı 'aceb Ebū Tālib yetimi şimdi nice ola didi<sup>297</sup> cümlesi eyitdiler

<sup>276</sup> aña eyitdi: G1-.

<sup>277</sup> tütalum: dutalum G2.

<sup>278</sup> kardaş: kardaşı G2.

<sup>279</sup> mel'ün: G1-.

<sup>280</sup> kaldurup: G1-.

<sup>281</sup> bir: G2-.

<sup>282</sup> tütalum: dutalum G2.

<sup>283</sup> oğlusun: oğlu olasın G2.

<sup>284</sup> neseb: nesil G2.

<sup>285</sup> günü: vakt G1.

<sup>286</sup> turugel: durugel G2.

<sup>287</sup> tütalum: dutalum G2.

<sup>288</sup> kuşağımı: kuşağı G2.

<sup>289</sup> Ebū Cehl: G1-.

<sup>290</sup> hemān-dem: hemān G1.

<sup>291</sup> turugelüp: durugeldi G2.

<sup>292</sup> tonın: donın G2.

<sup>293</sup> Cehl-ile: Cehl'e G2.

<sup>294</sup> qara pehlevānı: G1-.

<sup>295</sup> eyitdi: G1-.

<sup>296</sup> bu āna degin: G1-.

<sup>297</sup> 'aceb Ebū Tālib yetimi şimdi nice ola didi: G1-.

bu<sup>298</sup> Ebû Tâlib yetiminüñ ne zehresi ola kim<sup>299</sup> oğlına muqâbil ola anuñ hoş<sup>300</sup> ne atası var<sup>301</sup> ne anası var. Ebû'l-ḥüküm iki parmağını<sup>302</sup> Muḥammed'üñ üstine korsa ḥurd u ḥām eyler<sup>303</sup> didiler Hişâm şāz oldu ve<sup>304</sup> eyitdi ey<sup>305</sup> oğlum ne ṭurursın<sup>306</sup> tüz ṭurup<sup>307</sup> yetiminüñ işin bitür Ebû Cehl ilerü gelüp<sup>308</sup> Muḥammed 'aleyhi's-selāmuñ<sup>309</sup> katına vardı ve<sup>310</sup> eyitdi iy Ebî Tâlib yetimi bu gün ol gündür kim göñlümde ne kīnüm ve ne 'aczum vardur<sup>311</sup> hep senden çıkaram ve tekebbür kuşağın<sup>312</sup> başından uçuram ṭur<sup>313</sup> imdi er-iseñ **[G1 97a]** meydāna gel ne hünerüñ var göreyüm veyā hüner nicedür göstereyüm didi. Kaçan Ebû Cehl eyle didi Muḥammed Muştafā 'aleyhi's-selām<sup>314</sup> ilerü geldi eyitdi bu gün senüñle güreş dutmazın anuñçun kim seni başarsam idesin bu gün ben çok durişdüm yorılmışam dimeyesin imdi var bugün rāhat ol yarın güreşem hīç bahāneñ kalmaya didi<sup>315</sup>. Dükeli ulular bu sözi işidicek 'aceblediler hoş gördiler ve hem didiler ki<sup>316</sup> bu kelecı oğlan kelecısı degüldür. Pes Mekke kavmi ol gice meydānda<sup>317</sup> yatdılar bir niceler<sup>318</sup> eydürler<sup>319</sup> kim şāyed ola<sup>320</sup> kim Muḥammed'üñ eli üstün ola dirdi<sup>321</sup>. Pes çün kim ol gice gitdi gündüz oldu ḥalāyık

<sup>298</sup> bu: G2-.

<sup>299</sup> ola kim: var G2.

<sup>300</sup> hoş: G1-.

<sup>301</sup> var: G1-.

<sup>302</sup> parmağını: parmağın G2.

<sup>303</sup> eyler: eylerdi G2.

<sup>304</sup> ve: G1-.

<sup>305</sup> ey: G2-.

<sup>306</sup> ṭurursun: durursun G2.

<sup>307</sup> ṭurup: dur ol G2.

<sup>308</sup> gelüp: geldi G1.

<sup>309</sup> 'aleyhi's-selāmuñ: G1-.

<sup>310</sup> ve: G1-.

<sup>311</sup> vardur: var-ısa G2.

<sup>312</sup> kuşağın: kuşım G2.

<sup>313</sup> ṭur: dur G2.

<sup>314</sup> 'aleyhi's-selām: G1-.

<sup>315</sup> didi: G1-.

<sup>316</sup> ki: kim G2.

<sup>317</sup> meydānda: meydān içinde kaldılar G2.

<sup>318</sup> niceler: nicesi G2.

<sup>319</sup> eydürler: eyitdiler G2.

<sup>320</sup> ola: G2-.

<sup>321</sup> dirdi: G2-.



durugeldiler meydân içi tolu<sup>322</sup> oldu ve rāste oldu<sup>323</sup>. Ebū Cehl dürlü Mıṣrî ṭonlar<sup>324</sup> giyüp yidekler yidilüp re'isler ve begler öñince [G2 7a] vāridince şaf şaf olup naḳāre vü nefir çalınup<sup>325</sup> ve kösler dögilüp hāy hūy āvāz ile ve şāzluḡ-ıla gelüp meydân içinde durdılar<sup>326</sup>. Muḥammed Muṣṭafā<sup>327</sup> 'aleyhi's-selām ol tertible ol mel'ūnı<sup>328</sup> göricek ağlayu 'ammūsı Ḥamza ḳatına irdi<sup>329</sup> eyitdi iy 'ammū baña daḡı anuñ gibi don gerek-idi didi eyle diyicek 'ammūsı<sup>330</sup> iy ciger-küşem niçe idelüm ve ne ḳılalum anlarda<sup>331</sup> var bizüm yoḡdur<sup>332</sup> didi līkin<sup>333</sup> 'ammūsı [G1 97b] daḡı melül oldu<sup>334</sup> nā-gāh Ḥadīce<sup>335</sup> Ḥatun ḳapudan iḳerü girdi evinden bir boḡca ṭon<sup>336</sup> getürdi Muḥammed'üñ öñinde ḳodı Muḥammed'üñ 'ammūları<sup>337</sup> anı görüp müteḡayyir ḳaldı. Zīrā<sup>338</sup> Muḥammed Muṣṭafā'nuñ<sup>339</sup> peyḡamber olacaḡın iki kiṣi bilürdi<sup>340</sup> biri Ebū Bekri'ş-şiddīḳ İncil'de bulmuş-ıdı ve bir Ḥadīce<sup>341</sup> Ḥatun düşde<sup>342</sup> görmüş-ıdı. Pes Ḥadīce<sup>343</sup> Ḥatun ḳullarına<sup>344</sup> buyurdi meydân içinde çāder ḳurdılar ve kendisi çāder altına<sup>345</sup> girüp<sup>346</sup> oturdi ḳullarına eyitdi<sup>347</sup> ṭabaḳla<sup>348</sup> altun

<sup>322</sup> tolu: dolu G2.

<sup>323</sup> ve rāste oldu: G2-.

<sup>324</sup> ṭonlar: donlar G2.

<sup>325</sup> vü nefir çalınup: G2-.

<sup>326</sup> gelüp meydân içinde durdılar: geldiler G1.

<sup>327</sup> Muṣṭafā: G1-.

<sup>328</sup> ol tertible ol mel'ūnı: ol mel'ūnı ol tertible ve ol zīnet-ile G2.

<sup>329</sup> irdi: geldi G2.

<sup>330</sup> iy 'ammū baña daḡı anuñ gibi don gerek-idi didi eyle diyicek 'ammūsı: G1-.

<sup>331</sup> anlarda: anlaruñ G2.

<sup>332</sup> yoḡdur: yoḡ G2.

<sup>333</sup> līkin: G1-.

<sup>334</sup> daḡı: Muḥammed'üñ bu yiri niceliḡın G2.

<sup>335</sup> Ḥadīce: Ḥafīce G2.

<sup>336</sup> ṭon: don G2.

<sup>337</sup> 'ammūları: 'ammūsı G1.

<sup>338</sup> Zīrā: G1-.

<sup>339</sup> Muṣṭafā'nuñ: 'aleyhi's-selāmuñ G2.

<sup>340</sup> bilürdi: görmüş bilmiş idi G2.

<sup>341</sup> Ḥadīce: Ḥafīce G2.

<sup>342</sup> düşde: düşinde G2.

<sup>343</sup> Ḥadīce: Ḥafīce G2.

<sup>344</sup> Ḥatun ḳullarına: G1-.

<sup>345</sup> ve kendisi çāder altına: G1-.

<sup>346</sup> girüp: girdi G1.

<sup>347</sup> eyitdi: buyurdi G2.

<sup>348</sup> ṭabaḳla: ṭabaḳlar ile G2.

elüñüzde dutuñ saçu saçmak için Hādīce Hātun iderdi vefālī<sup>349</sup> Muḥammed bin 'Abdu'llāh ya'nī benüm muştulaqluğum dirdi andan kullarına buyurdi<sup>350</sup> eyitdi her kim Muḥammed'üñ<sup>351</sup> yigin olduğın ve la'ini<sup>352</sup> başduğın muştularsa ol kıl mālumdan<sup>353</sup> āzād olsun ve daḥı anı māl-ile bay<sup>354</sup> kılayın didi. Pes bir zamāndan-šoñra ol risālet güneşi ol peygamberler serveri ol dürlü tonları giyüp hūb yüzünñ nūrī güneşe ğalebe virürdi. Mekke münāfıqları anı görüp müteḥayyir oldı<sup>355</sup> ve çünki Muḥammed [G2 7b] yakın geldi Hādīce Hātun çāderinden [gördi] Ebū Cehl'üñ ayağı altında bir ḥalıyı döşetdiler. Pes Hādīce Hātun anı gördi<sup>356</sup> Müyesser adlu bir ḥādimi<sup>357</sup> var idi aña buyurdi<sup>358</sup> var şol<sup>359</sup> sarāydağı büyük<sup>360</sup> [G1 98a] ḥalıyı getür Muḥammed'üñ ayağı altına döşe<sup>361</sup> didi. Pes Müyesser fi'l-ḥāl<sup>362</sup> vardı getürdi döşedi<sup>363</sup> ol ḥalı bir<sup>364</sup> ḥalıdur kim<sup>365</sup> şarkān ve ğārben hīç āferīde anuñ gibi ḥalıyı<sup>366</sup> görmiş degül<sup>367</sup> ibrişimden her cān-ver ki<sup>368</sup> dünyāda vardur şüreti andadur<sup>369</sup> ve dürlü<sup>370</sup> rengle<sup>371</sup> ortasında bir ḥarc var idi ve içinde şüret yazılmış idi bir Muḥammed 'aleyhi's-selāmuñ mübarek şüreti<sup>372</sup> iki bölük saçıla ve biri Ebū Cehl şüreti idi

<sup>349</sup> vefālī: G2-.

<sup>350</sup> buyurdi: G2-.

<sup>351</sup> Muḥammed'üñ: Muḥammed G1.

<sup>352</sup> la'ini: G1-.

<sup>353</sup> mālumdan: G1-.

<sup>354</sup> māl-ile bay: mālum ile ğanī G2.

<sup>355</sup> oldı: oldılar G2.

<sup>356</sup> Ebū Cehl'üñ ayağı altında bir ḥalıyı döşetdiler. Pes Hādīce Hātun anı gördi: baqardı. Ol ḥalıyı gördi G1.

<sup>357</sup> ḥādimi: ādem G1.

<sup>358</sup> aña buyurdi: eyitdi G1.

<sup>359</sup> şol: G1-.

<sup>360</sup> büyük: G1-.

<sup>361</sup> döşe: tüşet G2.

<sup>362</sup> Pes Müyesser fi'l-ḥāl: G1-.

<sup>363</sup> vardı getürdi döşedi: varup getürüp döşetdi G2.

<sup>364</sup> bir: G1-.

<sup>365</sup> kim: ki G2.

<sup>366</sup> ḥalıyı: G1-.

<sup>367</sup> degül: degüldür G2.

<sup>368</sup> ki: kim G2.

<sup>369</sup> şüreti andadur: şüretin anda naqş eylemişlerdür G2.

<sup>370</sup> dürlü: tūrlü tūrlü G2.

<sup>371</sup> rengle: rengler G2.

<sup>372</sup> şüret yazılmış idi bir Muḥammed 'aleyhi's-selāmuñ mübarek şüreti: G1-.

ikisi<sup>373</sup> birbirine hamle kılmış-ıdı<sup>374</sup>. Muhammed ‘aleyhi’s-selām<sup>375</sup> şüretinüñ eli Ebū Cehl şüretinüñ bir eli kuşağına yapışmış idi ve ol halı Rüm’da tokınmış-ıdı İncıl’de görmişler idi ki ‘İsā peygamber ‘aleyhi’s-selām<sup>376</sup> zamānından soñra bir peygamber gelecekdür ve āhır zamān peygamberi olacaqdur ve ol cemī’ peygamberlerüñ hātemi olacaqdur ve mübārek ism-i şerfi Muhammed olacaqdur<sup>377</sup>. Bir oğlan aña düşmen<sup>378</sup> olacaqdur ve anuñla güreş dutacaqdur şüretlerin yazmışlar idi ve<sup>379</sup> Ebrehe’ye virmişler idi<sup>380</sup>. Ebrehe Aşhāb-ı Fıl pādīşāhıydı Mekke üzerine geldi biñ kezın<sup>381</sup> biñ dil-āver ve dört<sup>382</sup> biñ fıl ile<sup>383</sup> geldi kim Mekke’yi yıka. Hāq Te’ālā ebābıl kuşına<sup>384</sup> buyurdı siccīn taşından her biri iki<sup>385</sup> buçuk dirhem taş burınlarıyla alıp geldiler her taşda bir kāfirüñ [G2 8a] adı yazılmış-ıdı her bir taşı bir kāfirüñ [G1 98b] üstine bıraktılar başı delindi<sup>386</sup> etinden ve<sup>387</sup> teninden ve yidi kat yirden geçüp ebābıl burnıyla aldığı yire irdi<sup>388</sup> ol kāfirüñ cümlesin helāk kıldı<sup>389</sup> ol vaktin<sup>390</sup> o halı Hādīce’ye degdi tā ol güne degin<sup>391</sup> gizlü idi. Çünkim resül ‘aleyhi’s-selām<sup>392</sup> Ebū Cehl-ile güreş dutdı şart yirine geldi çıkardı Muhammed ‘aleyhi’s-selāmuñ<sup>393</sup> ayağı altına döşedi<sup>394</sup>. Hişām anı gördi tākati tāk oldı eydür<sup>395</sup>.

<sup>373</sup> ikisi: G2-.

<sup>374</sup> kılmış-ıdı: kılmışlar idi G2.

<sup>375</sup> ‘aleyhi’s-selām: G1-.

<sup>376</sup> peygamber ‘aleyhi’s-selām: G1-.

<sup>377</sup> ve mübārek ism-i şerfi Muhammed olacaqdur: G1-.

<sup>378</sup> düşmen: düşmān G2.

<sup>379</sup> dutacaqdur şüretlerin yazmışlar idi ve: duta diyü şüretlere yazdılar G1.

<sup>380</sup> virmişler idi: virdiler kim G1.

<sup>381</sup> kezın: kez G2.

<sup>382</sup> dört: G1-.

<sup>383</sup> ile: G1-.

<sup>384</sup> kuşına: kuşlarına G2.

<sup>385</sup> iki: ikişer G2.

<sup>386</sup> başı delindi: başın delüp G2.

<sup>387</sup> etinden ve: G2-.

<sup>388</sup> irdi: varup karār eyledi G2.

<sup>389</sup> kıldı: kıldılar G2.

<sup>390</sup> vaktin: vaktiden berü G2.

<sup>391</sup> güne degin: günden G1.

<sup>392</sup> ‘aleyhi’s-selām: G1-.

<sup>393</sup> Muhammed ‘aleyhi’s-selāmuñ: Muhammed’üñ G1.

<sup>394</sup> döşedi: döşetdi G2.

<sup>395</sup> eydür: eyitdi G2.

İy Mekke uluları görüñ ol ħala kıızın neler eyler Ebü Tâlib yetimi için didi ħışma geldi eydür<sup>396</sup>. İy ciger-küşem tiz ol yetimüñ işin bitür<sup>397</sup> bağrın çıkar ħala kıızına kebâb (?) idevir. Pes Ebü Cehl ilerü tırdı<sup>398</sup> tonın çıkardı kükremiş deve gibi meydân ortasında<sup>399</sup> kükreyüp meydân ortasında durdı el ele kaçup na'ra urup eydür iy Ebü Tâlib yetimi dün benüm korķumdan<sup>400</sup> kaçduñ bu gün elümden cân kanda iletisin<sup>401</sup> didi. Ebü Cehl böyle diyicek ol arz zemîn<sup>402</sup> pehlevânı ħazret-i Ħamza rağia'llâhu 'anh dönüp Tañrı resüli Muĥammed'üñ mübârek yüzine bağdı. Ħamza'nuñ<sup>403</sup> gözine za'tf görindi. Der-ĥâl ħazret-i Ħamza rağia'llâhu 'anhu<sup>404</sup> ilerü yürüdi<sup>405</sup> Muĥammed 'aleyhi's-selâm<sup>406</sup> koçdı pehlevân<sup>407</sup> diliyle kulağına söyledi eyitdi<sup>408</sup>. İy ciger-küşem ğayret atına [G1 99a] biñ ğayret kuşağın kuşat düşmândan korķma ben bunda [G2 8b] seni gözedirin<sup>409</sup> eger sen andan ğâlib gelürsen<sup>410</sup> devlet senüñ ve eger<sup>411</sup> ol senden kavî<sup>412</sup> olacağ olursa sen<sup>413</sup> baña işâret eyle tırugeleyin<sup>414</sup> kılıç eline alayum<sup>415</sup> ne Ebü Cehl koyayın<sup>416</sup> ne anuñ hevâdârların cümlesin kılıçdan geçüreyin<sup>417</sup>. Andan Muĥammed 'aleyhi's-selâmuñ mübârek<sup>418</sup> elin eline<sup>419</sup>

<sup>396</sup> eydür: ođlma eyitdi G2.

<sup>397</sup> işin bitür: G1-.

<sup>398</sup> tırdı: gelüp G2.

<sup>399</sup> ortasında: içinde G2.

<sup>400</sup> benüm korķumdan: benden korķup G2.

<sup>401</sup> iletisin: iledürsin G2.

<sup>402</sup> arz zemîn: rüy-ı zemîn G2.

<sup>403</sup> pehlevânı ħazret-i Ħamza rağia'llâhu 'anh dönüp Tañrı resüli Muĥammed'üñ mübârek yüzine bağdı. Ħamza'nuñ: pehlevân Ħamza'nuñ G1.

<sup>404</sup> Der-ĥâl ħazret-i Ħamza rađia'llâhu 'anhu: Ħamza G1.

<sup>405</sup> yürüdi: gelüp G2.

<sup>406</sup> Muĥammed 'aleyhi's-selâm: Muĥammed'i G1.

<sup>407</sup> pehlevân: pinhân G2.

<sup>408</sup> eyitdi: eyitdi virdi G1.

<sup>409</sup> gözedirin: gözedürüm G2.

<sup>410</sup> gelürsen: olursan G2.

<sup>411</sup> ve eger: G1-.

<sup>412</sup> kavî: ğâlib G2.

<sup>413</sup> sen: G1-.

<sup>414</sup> tırugeleyin: durıgeleyüm G2.

<sup>415</sup> eline alayum: ile G2.

<sup>416</sup> koyayın: koyayum G2.

<sup>417</sup> hevâdârların cümlesin kılıçdan geçüreyin: hevâdârları G1.

<sup>418</sup> 'aleyhi's-selâmuñ mübârek: G1-.

<sup>419</sup> eline: G1-.

alup Ebū Cehl'e berāber getürdi meydān içinde qodı. Pes gökleriñ<sup>420</sup> qapısı açıldı feriştehler nevhā vü<sup>421</sup> zārılıq kıldılar. Cebrā'ıl ü Mikā'ıl ü<sup>422</sup> İsrāfıl göklerden temāşā iderlerdi. Hişām yirinden tırugeldi<sup>423</sup> çağırdı kim gelüñ ortada qavl eyleyelüm dir Ebū Tālib eyitdi revādur Hişām eyitdi eger senüñ yetimüñ benüm oğlum<sup>424</sup> başarsa ben iki yüz koyun ve kırık deve boğazlayayum<sup>425</sup> ve eger benüm oğlum senüñ oğlunu<sup>426</sup> başarsa ne viresin<sup>427</sup>. Ebū Tālib eyitdi eger<sup>428</sup> dünyāmuz yoğ-ısa erlükle ad çıkaruruz<sup>429</sup> didi. Pes Muḥammed 'aleyhi's-selām başından 'imāmesin çıkardı feriştehler<sup>430</sup> nevhā vü zārılıq kıldılar eyitdiler. İy Bārī Ḥudāyā destür viresün yir qa'rına çekelüm<sup>431</sup> didiler. Nidā geldi kim iy benüm<sup>432</sup> feriştehlerüm siz fāriğ oluñ kim<sup>433</sup> ben dostumu **[G1 99b]** celā (?) kılsam gerek. Pes Tañrı resüli Ebū Cehl-i la'ıne<sup>434</sup> yakın geldi Ebū Cehl eyitdi ilk ḥamle kim kıla. Muḥammed 'aleyhi's-selām eyitdi ilk ḥamle senüñ olsun didi. Pes Ebū Cehl **[G2 9a]** na'ra urdı ilerü geldi şunup bir elin Muḥammed'üñ kuşağından ve bir elin boynından tıtdı<sup>435</sup>. Ḥadīce Ḥatun Ebū Cehl'üñ elin Muḥammed'üñ yaqasında gördi cān başına şıçradı eyitdi. İy Bārī Ḥudā<sup>436</sup> nolaydı ol gördüğüm düş şimdi<sup>437</sup> gerçek olaydı didi. Ebū Bekri's-şiddik iderdi iy Bārī Ḥudāyā<sup>438</sup> ne olaydı İncıl'de gördüğüm şimdi<sup>439</sup> gerçek olaydı. Ebū Cehl

<sup>420</sup> gökleriñ: gökler G2.

<sup>421</sup> nevhā vü: āh u G2.

<sup>422</sup> Mikā'ıl ü: G1-.

<sup>423</sup> tırugeldi: durugeldi G2.

<sup>424</sup> oğlum: oğlumu G2.

<sup>425</sup> boğazlayayum: boğazlayayın G2.

<sup>426</sup> oğlunu: yetimini G2.

<sup>427</sup> ne viresin: siz ne viresiz G2.

<sup>428</sup> eger: G2-.

<sup>429</sup> çıkaruruz. çıkarasız G2.

<sup>430</sup> feriştehler: G1-.

<sup>431</sup> yir qa'rına çekelüm: bir na'ra çekelüm G2.

<sup>432</sup> iy benüm: G1-.

<sup>433</sup> kim: ki G2.

<sup>434</sup> la'ıne: G1-.

<sup>435</sup> boynından tıtdı: boynında qodı G2.

<sup>436</sup> Ḥudā: Ḥudāyā G2.

<sup>437</sup> gördüğüm düş şimdi: gördüm kim G1.

<sup>438</sup> iy Bārī Ḥudāyā: G1-.

<sup>439</sup> gördüğüm şimdi: gördüm kim G1.

na'ra urup sağından ve solından şöyle kim<sup>440</sup> zür kuvvet eyledi kim<sup>441</sup> var gözleri çıkayazdı. Muḥammed Muştafâ'nuñ<sup>442</sup> mübârek<sup>443</sup> ayağın yirinden ayıramadı. Haḫ<sup>444</sup> Te'âlâ kudretiyle pes Ebū Cehl fûru-mânde ḫaldı. Beñzi şarardı Muḥammed'ün zebûnı oldı eyitdi<sup>445</sup> meger bu yetimün ayağların demür ile yire berkitmişler ola mı didi bilmez misin kim bir mürsel peygamberün kırık erce kuvveti vardır. 'İsâ peygamberün<sup>446</sup> kırık mürsel peygamberce<sup>447</sup> kuvveti vardır. Mūsâ peygamberün<sup>448</sup> kırık 'İsâ peygamberce kuvveti vardır ve ḫazret-i İbrâhîm<sup>449</sup> peygamberün kırık Mūsâca kuvveti vardır ve ḫazret-i Muḥammed<sup>450</sup> Muştafâ'nuñ<sup>451</sup> kırık İbrâhîmce kuvveti vardır. Ebū Cehli'l-la'im<sup>452</sup> Muḥammed 'aleyhi's-selâmuñ<sup>453</sup> zebûnı oldı. **[G1 100a]** Ol füzül mel'un elin ḫazret-i resülün<sup>454</sup> ḫuşağından çıkardı. Pes ḫazret-i resül-i ekrem şalla'llâhu 'aleyhi vesellem<sup>455</sup> bir elin Ebū Cehl-i la'imün<sup>456</sup> ḫuşağına geçürdi **[G2 9b]** ve bir eliyle daḫı la'imün boğazından tıtdı<sup>457</sup> yirinden ayırıp<sup>458</sup> getürdi. Pes ḡulgule vü şalavât melekût 'âlemine döşetdi eydürlerdi. Allâhümme<sup>459</sup> Allâhümme şalli 'alâ Muḥammed ve 'alâ âli Muḥammed dirlerdi<sup>460</sup>. Andan Muḥammed Muştafâ 'aleyhi's-selâm<sup>461</sup> bir elin Ebū Cehl'ün

<sup>440</sup> şöyle kim: G1-.

<sup>441</sup> eyledi kim: eyledi şöyle kim var G1.

<sup>442</sup> Muştafâ'nuñ: Muştafâ G1.

<sup>443</sup> mübârek: G1-.

<sup>444</sup> Haḫ: Melik G2.

<sup>445</sup> Muḥammed'ün zebûnı oldı eyitdi: eydür G1.

<sup>446</sup> 'İsâ peygamberün: Ḥazret-i 'İsâ'nuñ G2.

<sup>447</sup> mürsel peygamberce: mürselce G2.

<sup>448</sup> Mūsâ peygamberün: Ḥazret-i Mūsâ'nuñ daḫı G2.

<sup>449</sup> ve ḫazret-i İbrâhîm: İbrâhîm G1.

<sup>450</sup> ve ḫazret-i Muḥammed: Muḥammed G1.

<sup>451</sup> Muştafâ'nuñ: 'aleyhi's-selâmuñ G2.

<sup>452</sup> Cehli'l-la'im: Cehl G1.

<sup>453</sup> Muḥammed 'aleyhi's-selâmuñ: Muḥammed'ün G1.

<sup>454</sup> ḫazret-i resülün: G1-.

<sup>455</sup> ḫazret-i resül-i ekrem şalla'llâhu 'aleyhi vesellem: Muḥammed G1.

<sup>456</sup> Cehl-i la'imün: Cehl'ün G1.

<sup>457</sup> ve bir eliyle daḫı la'imün boğazından tıtdı: G1-.

<sup>458</sup> yirinden ayırıp: yirden G1.

<sup>459</sup> Allâhümme: G1-.

<sup>460</sup> dirlerdi: didilerdi G1.

<sup>461</sup> 'aleyhi's-selâm: şalla'llâhu 'aleyhi vesellem G2.

boğazına dutdı<sup>462</sup> yakın oldu kim iki gözleri çıkarıyordu tâ kim cümle hâlâyık<sup>463</sup> gördiler Ebû Bekri's-şiddîk radîa'llâhu 'anh ilerü gelüp<sup>464</sup> altın tabaklarla<sup>465</sup> nâfe müşglerle Muhammed'ün üzerine saçu<sup>466</sup> saçdılar ve Hâdîce Hatun ilerü varup<sup>467</sup> dür cevâhir ile<sup>468</sup> Muhammed'ün üstine saçu saçdılar altın u gümüş hazret-i resûl-i ekremün<sup>469</sup> ayağına<sup>470</sup> dökdiler. Muhammed Muştâfâ 'aleyhi's-şalavât ve's-selâm<sup>471</sup> Ebû Cehlî'l-la'îni<sup>472</sup> havâyâ döndürdü ve girü dutdı. Silahşörler<sup>473</sup> süñü oynadurlar<sup>474</sup> ve çalkân çevirür gibi Ebû Cehl'i parmakları üstinde<sup>475</sup> çevirdi. İkinci kez havâyâ döndürdü şöyle kim halk gözünden mahcûb oldu görünmez oldu. Hişâm bakdı kim gördü<sup>476</sup> oğlu görünmez oldu âh idüp yakasın yırttı. Meded diyü çağırdı<sup>477</sup> bir zamândan-şoñra Ebû Cehl-i la'în<sup>478</sup> girü döndü Muhammed Muştâfâ 'aleyhi's-selâm<sup>479</sup> mübârek eliyle [G1 100b] şunup arkunluğ-ıla dutdı<sup>480</sup>. Arkasın aşağa ve göbeğin yukarı yire kodı. Mübârek ayağıyla göbeğin başdı beli durmaz oldu. [G2 10a]<sup>481</sup> Henüz Muhammed Muştâfâ 'aleyhi's-selâm yirinden ayrıldı. Ebû Cehl'ün 'aklı başından<sup>482</sup> gitdi ve girü ögi geldi feryâd idüp başın açdı. Başına toprak koydı. Pes on<sup>483</sup> iki biñ er Hişâm

<sup>462</sup> bir elin Ebû Cehl'ün boğazına dutdı: Ebû Cehl-i la'îni boğazından tutdı G2.

<sup>463</sup> hâlâyık: G2-.

<sup>464</sup> ilerü gelüp: G1-.

<sup>465</sup> tabaklarla: tabaklar ve G2.

<sup>466</sup> üzerine saçu: üstine G1.

<sup>467</sup> varup: gelüp G2.

<sup>468</sup> ile: G1-.

<sup>469</sup> hazret-i resûl-i ekremün:G1-.

<sup>470</sup> ayağına: ayağı altına G2.

<sup>471</sup> Muhammed Muştâfâ 'aleyhi's-şalavât ve's-selâm: Pes hazret-i resûl-i ekrem şalla'llâhu 'aleyhi vesellem G2.

<sup>472</sup> Ebû Cehlî'l-la'îni: Ebû Cehl G1.

<sup>473</sup> Silahşörler: Silahşör G2.

<sup>474</sup> oynadurlar: oynadur G2.

<sup>475</sup> üstinde: üzerinde G2.

<sup>476</sup> gördü: G1-.

<sup>477</sup> çağırdı: haykırdı G2.

<sup>478</sup> Ebû Cehl-i la'în: Ebû Cehl G1.

<sup>479</sup> 'aleyhi's-selâm: G2-.

<sup>480</sup> dutdı: tutdı G2.

<sup>481</sup> G2 nüshasında 10a yaprağının yarısı yırtılıp kopmuştur, burada edisyonkritik okunabilen yerler üzerinden yapılmıştır.

<sup>482</sup> başından: G1-.

<sup>483</sup> on: ol G2.

ķavminden el kılıca urdılar ĥazret-i resül ve 'ammülarına<sup>484</sup> ĥaşd kıldılar. Ĥamza pehlevân yirinden geldi. Na'râ urdı eyitdi ĥây bilmez misin kim ben ol Ĥamzavan<sup>485</sup> Őuĥa göre erlüĥüĥüz var ise ilerü gelüĥ aŐluĥuzda birüĥüzi ĥomayam toĥmuĥuzı kesem. Ĥaçan ĥazret-i Ĥamza<sup>486</sup> eyle didi ĤiŐâm'uĥ ĥavmleri Őındılar zîrâ kim bilürlerdi Ĥamza niçe erdür<sup>487</sup>. Pes kılıĥların ĥınlarına ĥodılar. Ebü Cehl yine maĥhürlüĥ-ıla evine gitdi. Pes Muĥammed Muştafâ 'aleyhi's-selâm 'ammüları Őazlıĥ-ıla evlerine geldiler. Andan Melik Bârî tebârek ü<sup>488</sup> te'âlâ bu âyet virdi-kim<sup>489</sup> "vetu'izzu men teŐâu vetuzillu men teŐâu biyedike'l-ĥayru inneke 'alâ külli Őeyin ĥadîr"<sup>490</sup>. Ya'nî Ĥaĥ<sup>491</sup> Te'âlâ buyurdi ki kimi<sup>492</sup> dilersem 'azîz kıldum ve kimi dilersem ĥor ĥıluram dilek benüm diledüĥümdür fazl benüm fazlumdur ne kim<sup>493</sup> dilersem iderüm. [G1 101a] Benüm iŐümde kimsenüĥ<sup>494</sup> nesnesi yokdur. Va'llâhu a'lem bi'Ő-Őavab<sup>495</sup>. Temmet tamâm.

## Kaynaklar

Ay, Ümran. (2007). *Münirî(öl. 1521?)'nin Manzum Siyer-i Nebî'si, Cilt. I (İnceleme-Metin)*, Doktora Tezi, İstanbul: Marmara Üniversitesi, Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü.

Bulut, Halil İbrahim. (2002). "Kemal Paşazâde ve Fî Hakikati'l-Mu'cize Adlı Risâlesinin Tahlil ve Deĥerlendirilmesi", *Sakarya Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi Dergisi* (6), s. 187-207.

Bulut, Halil İbrahim. (2005). "Mücize", *DİA*, C. 30, s. 350-52, İstanbul.

<sup>484</sup> ĥazret-i resül ve 'ammülarına: resülün 'ammüsü G1.

<sup>485</sup> Ĥamzavan: Ĥamzayam kim G2.

<sup>486</sup> ĥazret-i Ĥamza: Ĥamza G1.

<sup>487</sup> erdür: pehlevândur G2.

<sup>488</sup> Bârî tebârek ü: G2-.

<sup>489</sup> virdi-kim: viribidi-kim G2.

<sup>490</sup> 3/Âli İmrân/26.

<sup>491</sup> Ĥaĥ: Melik G2.

<sup>492</sup> ki kimi: G1-.

<sup>493</sup> kim: G2-.

<sup>494</sup> kimsenüĥ: kimesnenüĥ G2.

<sup>495</sup> Va'llâhu a'lem bi'Ő-Őavab: G1-.



- Çakır, Müjgân. (2015). *Mu'cizeler Kitabı (Klasik Türk Edebiyatında Müstakil Mu'cizât Metinleri)*, İstanbul: Büyüyen Ay Yay..
- Çelebioğlu, Âmil. (1999). *Türk Edebiyatı'nda Mesnevi (XV. yy. 'a kadar)*, İstanbul: Kitabevi.
- Erkan, Mustafa (1986), *Sîretü'n-nebî (Tercümetü'z-zarîr) İnceleme Metin*, Doktora Tezi, Ankara: Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Hikâye-i Vilâdet ve Gazavât-ı Resulullah*, Süleymaniye Kütüphanesi, Yazma Bağışlar Böl., nu. 5342.
- Kartal, Ahmet. (2014). *Doğunun Uzun Hikâyesi*, İstanbul: Doğu Kütüphanesi Yay..
- Özfirat, Bayram (2014), “Türk Edebiyatının Manzum İlk Siyeri: Velî'nin Sîretü'n-Nebî'si”, *Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi* (12): 93-134.
- Velî, *Sîretü'n-nebî*, Süleymaniye Kütüphanesi, Bağdatlı Vehbi Böl., nu. 1544.
- Yazıcı, Neslihan. (2005). *Tursun Fakı'nın Cumhûr-nâme Adlı Eserinin Metin ve İncelemesi*, Yüksek Lisans Tezi, İstanbul: Marmara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü,
- Yılmaz, Mehmet. (2013). *Kültürümüzde Ayet ve Hadisler*, İstanbul: Kesit Yay.,